

ENTS A YEAR

BIBLE HOUSE, ASTOR PLACE, NEW YORK CITY

FEBRUARY, 1906

BIBLE SOCIETY RECORD

Rev J K McLean
222 Batherton St
m
\$106



MOUNT ARARAT

See Page 18

Published Monthly
BY THE
AMERICAN BIBLE SOCIETY
NEW YORK CITY

SERIOUS FINANCIAL STATEMENT.

THE American Bible Society finds itself for the first time in a quarter of a century in debt. Its Reserve Surplus is entirely used up. During the last four years it has drawn upon this surplus on an average \$30,000 a year, in order that its far-reaching missionary work at home and abroad might not be suddenly crippled. Now this surplus is exhausted and the Society is in debt. Legacies, formerly so large and constant, have ceased to be a dependable source of income. The present annual contributions from Life Members, Donors, Churches, and Auxiliaries, together with the income from Trust Funds, are clearly insufficient for the work of the Society, and this work should everywhere be enlarged, and nowhere diminished.

ENLARGED CONTRIBUTIONS.

What is immediately needed is that all the supporters and friends of the Society shall take into prayerful consideration plans to enlarge the annual contributions to its treasury. Cannot the offerings in the churches be this year greatly enlarged? Ought not this Society to have an offering from every church every year? The circulation of the Bible lies at the foundation of all the work of all the churches. Many churches have adopted a self assessment of an amount equal to ten per cent. of their missionary offerings as their share for the Bible Society, the "plowshare of missions."

Can we not have many thousands of new givers, and at least one thousand who will pledge a hundred dollars a year for a term of years?

We must have \$50,000 advance over last year's receipts to meet the appropriations already made. The Society's year ends March 31, 1906. Unless such help received ruinous retrenchment in our benevolent work must immediately follow.

FIVE MILLIONS.

In view of the fluctuations that affect current receipts, especially from legacies which have diminished in part because so many persons are disposing of their property during their lifetime, thus becoming their own executors,—and in order to provide for such advancement as shall properly represent American churches in the large and increasing share that belongs to them of giving the whole Bible to the whole world, the Board of Managers of the American Bible Society, in connection with the celebration of its Ninetieth Anniversary in 1906, calls for Five Millions of Dollars to be sacredly devoted to this task. It will receive property, funds on annuity, or unrestricted gifts for this purpose.

The Society holds the Bible to be both the charter of our salvation and the foundation of the liberty and well-being of this nation and of all peoples. For this work of giving the Bible to the world we ask the help of all. Every one can do something. What can you do?

BIBLE SOCIETY RECORD

VOLUME 51

FEBRUARY, 1906

NUMBER 2



FINANCIAL STATEMENT.

In addition to the Serious Financial Statement on the opposite page, we earnestly beg the attention of all the friends and supporters of the American Bible Society to the usual tabulated statement made up from the four sources of income which are presented here from month to month. This comparative table makes the Serious Financial Statement more serious still. It does not show, indeed, increasing gifts from the living—these have increased during December notably as compared with December, 1904, and during the nine months' period from April 1 to December 31, 1905, they have also increased, though in a less ratio. But this increase is not enough to counteract the continuing decrease in legacies which, it will be seen, is less by \$14,438.12, so that we have finished the calendar year, and have three months left of the fiscal year, still in debt, and this indebtedness now may be reckoned at \$55,000, and we shall need \$50,000 to bring us safely to the end of the fiscal year, as there is need of a small margin as working capital with the publishing interests involved.

Let every Bible lover and every friend of this Society ponder the following figures:

| | December, 1904 | December, 1905 | April 1, 1904, to Dec. 31, 1904 | April 1, 1905, to Dec. 31, 1905 |
|-----------------------------|----------------|----------------|------------------------------------|------------------------------------|
| Gifts from Auxiliaries..... | \$1,069 70 | \$1,407 00 | Gifts from Auxiliaries..... | \$10,673 70 |
| Legacies | 5,224 57 | 809 29 | Legacies | 31,767 95 |
| Church Collections..... | 8,933 69 | 10,191 37 | Church Collections..... | 47,176 95 |
| Gifts from Individuals..... | 1,993 73 | 4,232 50 | Gifts from Individuals..... | 24,551 63 |
| | \$17,221 69 | \$16,140 16 | | \$114,170 23 |
| | | | | \$101,888 86 |

EDITORIAL NOTES.

We have changed somewhat the make-up of the paper this month and have placed together a number of interesting incidents which have come to us in connection with the appeal for funds and the preparations for recognizing the Ninetieth Anniversary of this Society. We have also, under a special heading, presented a compact review of important events in connection with the ninety years of the work of this Society, and we have further gathered together the freshest and latest information from the various parts of our wide field, which will be helpful to any who wish to make addresses or who may have occasion in any way to refer to the work of this Society. We are fortunate in being able to present in our foreign department a graphic communication from Africa, in addition to Mr. Gammon's letter from China. Many of our readers will be interested also in the picture of John Edwards Caldwell and the sketch of his life which places him as one of the representative men who had to do with the founding of this Society.

THE Rev. Dr. Fox, together with Mr. James Wood and Mr. Edward P. Tenney, have been on a special visit to the officers of the Virginia Bible Society. Dr. Fox has also visited Pittsburgh, Pa., and Youngstown, O., where special meetings have been held in the interest of the Society.

THE Rev. Dr. Haven has been requested by the Board of Managers to visit the work of the Society's Agency in the republic of Mexico. Secretary Haven left New York the last of January for Chicago, where he was to have a conference with the officers of the Chicago Bible Society en route to his visitation of the Mexican field.

CHINA and Russia hold the center of the world's stage. We cannot give our readers news from Russia, but from China tidings are continually coming that betoken the great awakening of that long sleeping nation. A recent letter from Mr. Gammon, our superintendent in North China, refers to the

woman's movement in China. Some extracts from it will be found elsewhere. The very striking portrait of the Empress Dowager which we are able to reproduce has this additional interest, if we are correctly informed, that she has given her approbation in part at least to the anti-footbinding movement. The time will come, and perhaps come sooner than we think, when Chinese women will generally eagerly read the Bible for themselves. A newspaper telegram describes the organization very lately of schools for Chinese women, taught by Japanese women, which are likely to be very popular. When Chinese women begin to read they will read the Bible. Will not the Christian women of America make it possible for us to give it to them?

IT is not generally the case that the Bible Society is able to trace in this country the reaction of its work abroad. We have instance of this, however, in a letter lately received at the Bible House. The Society paid the expenses of translating the Bible into Armenian and Armeno-Turkish. Probably none of the contributors whose money went to pay these expenses imagined that they were working for their own country in helping on this work abroad. A letter received from a Presbyterian Church in a town in Pennsylvania encloses a contribution of ten dollars for the work of the American Bible Society as a token of interest in its enterprise in the Turkish Empire. The reason of this interest is that the pastor of the church is an Armenian who was led to evangelical Christianity and to the Christian ministry by the Scriptures published by the American Bible Society in Turkey so long ago. The congregation, in sending the present contribution, wishes to have more of that good work done.

IT may be doubtful whether there is another mountain in the whole world which rises from a level surface to such a height as Mt. Ararat. Viewed from the plains of the Araxes River, it rises sheer and unbroken 13,000 feet—the height of its hoary peak being nearly 17,000 feet above the level of the sea. The spectacle is wonderfully impressive as well as

beautiful. As Mr. Lynch says in his book on Armenia: "The extraordinary elevation of Ararat above the plain of the Araxes is balanced and controlled by its broad and massive base, which rises to the snowy roof."

The mountain is remarkable for this also, that the three empires, Russia, Persia, and Turkey, meet upon its slopes. From the mountain mass, of which it is the summit, too, the waters flow east and west and south, forming the Araxes, the Euphrates, and the Tigris rivers.

It is a curious thing that while the Armenians living in this vicinity insist that Noah's Ark rested upon this mountain after the flood, it is locally not known by the name of Ararat. The Armenians themselves call it Mt. Masis, and other peoples living in the region call it by the Turkish name, Aghri Dagh. In the Assyrian tablets the mountain is called Urardhu, but among all classes of the people in that region, excepting the Armenians, tradition tends to fix upon Jebel Judi, a mountain much farther south, as the one upon which the ark rested after the flood. The Armenians point in proof of their tradition to the names of several towns and villages around the base of Ararat, to which they give interpretations illustrating Noah's experiences in leaving the ark. Among such names is that of the town Nahichevan, which means "the place of first descent," and is interpreted by the Armenians to indicate that there Noah came down from the ark.

There are several small groups of evangelical Christians among the Armenians on the Turkish, as well as the Russian, side of the mountain, and the Agents of the American Bible Society frequently pass through the towns and villages of the nearest Turkish province at the west.

The languages spoken among the people about the base of the mountain are two dialects of Turkish, two dialects of Armenian, several dialects of Kurdish, besides Russian and some other western languages spoken by small groups of people. The American Bible Society has printed the Holy Scriptures in all of these languages, except the Kurdish and the Russian.

WHAT IT HAS DONE IN NINETY YEARS.

FOR OUR OWN COUNTRY.

THE American Bible Society has made fine, carefully printed, strongly bound Bibles cheap to the poor, and free to the needy.

It has furnished America with the Scriptures in

sixty languages of the immigrants, in ten of those of the North American Indians, and in the raised letters for the blind.

It has steadily increased the circulation of the Bible at home during all the years while our

population has been growing from 8,500,000 to 5,000,000. For this end it has fostered local and auxiliary societies, granting them Scriptures without cost when necessary, making good their losses through accident or calamity, and remitting debts for books bought for which they did not succeed in providing money. For this, too, it has given gratuitously great numbers of Bibles and Testaments to Sunday schools, Sunday School Unions, Home Missionary Societies, and like organizations of different denominations.'

Its Bible work in Texas preceded statehood. It carried Bibles to California with the "Forty-niners," and it began in 1850 to give Scriptures to Chinese immigrants in San Francisco.

When our population was 12,000,000 it undertook, with its auxiliaries, a general supply of every family in the United States which had not, and would accept, a Bible. When the population was 62,000,000 undertook this vast work for the fourth time. The gross cost to the Society of this fourth general supply was \$1,312,193.43.

In these ways the Bible Society has served you, helping to educate the consciences of your fellow citizens up to the one standard of right, justice, and freedom, and to turn their hearts to allegiance to Jesus Christ.

FOR REGIONS BEYOND.

It began to send the Bible in Spanish to Mexico and South America, and in Portuguese to Brazil long before organized missions entered these countries, and at the same time it was aiding in the publication of the Stallybrass New Testament in Mongolian for the Buriats of Lake Baikal.

LATEST NEWS FROM THE FIELD.

MAJOR JOHN B. KETCHUM, forty-four years corresponding secretary of the United States Soldiers' Christian Aid Association of New York, in answer to a grant of books recently made, writes: "In my long experience in the army the two books most largely called for were the Bible and the Life of Jesus Christ." He adds that several copies of each were always added to every garrison library and regularly catalogued, numbered, and labeled. An army is continually on the move and never stationed long at any one place. Who can estimate the blessings that might flow to every community if large numbers of officers and men could be brought to a saving knowledge of Christianity through the Scriptures.

DURING the year ending December 31, 1905, in the Mexico Agency, which covers the republic of Mexico, 33,758 copies of the Scriptures were

In India it has aided the Bible publication of William Carey at Serampore, of Adoniram Judson in Burmah, and of American missionaries from Ceylon to the Punjab; including the Tamil, Telugu, the Marathi, and several lesser versions.

In Japan it has taken a leading place from the first in the translation and publication of the Bible.

In China, from the revision of Morrison's Chinese version down, it has provided a large share of the expense of the various Chinese versions of Scripture.

It has borne the whole expense of translating and printing the Standard Arabic version, one of the most important in non-Christian languages, and a full half of the cost of publishing the Armenian, the Turkish, and lesser versions used in the Turkish Empire.

It has borne the whole expense of publishing the Zulu version, widely used in South Africa; the Gilbert Islands and other versions that bless the palm-fringed atolls of Micronesia, and the Hawaiian version which led the islanders out of barbarism into preparation for American citizenship.

It has carried 13,965,834 copies of Scripture in 108 languages to peoples of Asia, Africa, Malaysia, and the islands of the Pacific.

Its agents and colporteurs have circulated 192,766 copies of Scripture in Cuba and Puerto Rico; 533,039 copies in Mexico; 40,132 in Central America; 749,596 in Spanish South America, and 504,945 in Brazil; making a total in Latin America of 2,120,478 copies in more than thirty languages.

The Bible Society has thus the quality of a great missionary society. It has but ONE MISSIONARY, it is true; but as David Abeel said long ago, "The Bible is the missionary that can be always trusted."

circulated. Eighty-one persons were employed in Bible distribution, and 1,684 towns and villages were visited in this work. The circulation for this year shows a slight falling off from 1904, but it is very encouraging that it has kept up so satisfactorily, considering the fact that our Agent, the Rev. Mr. Hamilton, died during the month of August, 1905. His widow, Mrs. Frances S. Hamilton, has managed affairs most satisfactorily in his place.

THE American Press in Beirut, Syria, which is a part of the Syrian Mission of the Presbyterian Church in the United States of America, has recently issued its report for 1905. It says: "In the work of this press, the work of the American Bible Society must be assigned the first place, not only because the larger part of our work is for this Society, but because the Bible is indispensable

to the missionary in his work. With the close of the present year the entire output of Scriptures in Arabic from the Press will have reached the grand total of 1,076,518 volumes. Fully 47,275,000 pages, or 152,500 volumes, have been printed during 1905. This represents an increase of nearly one hundred per cent over the production of last year and eighty per cent of all the work done at the Press; but even with this very large increase in production the cry comes 'Send us more.' The churches send out the missionaries, but what of the churches without the Bible? Do the home churches ever picture to themselves this anomalous position? Without the Bible Society the work of foreign as well as home missions would be crippled. In fact very many departments of mission work could not be carried on without the Bible."

MR. MILNE has reached Guayaquil in the visitation of his Agency on his way to Buenos Ayres. He reports that some of the missionaries whom he has met consider the Version Moderna (the modern Spanish version) published by this Society to be better, on the whole, than any other Spanish version.

BISHOP BASHFORD of the Methodist Episcopal Church writes: "I heard Dr. Arthur Smith say in a lecture last week that China has made more progress in the last five years than any other nation on the globe. He added that he did not mean that China had increased her output of coal or gold, or built more miles of railway than the United States; but that she had made more marked changes in her attitude toward modern civilization, and in the line of progress, than any other nation had made during that time. There is quite a remarkable change of sentiment in regard to foot-binding, and it looks as if that curse might be abolished within the next fifty years. There is a marked change in regard to building railways, the establishment of postal routes, the building of factories, the teaching of English, and the attempt to found high schools, provincial colleges, and universities. In a letter received from Chentu last week, I learn that there are one hundred schools in that city which are trying to teach western sciences. Surely China is waking up; and the opportunities here during the next twenty-five years are, I believe, to be greater than in any other place upon the face of the globe."

THE Bible Society of France published a Revised French New Testament not long ago which is known as the Synod revision. The revision has received the kindly and almost enthusiastic welcome of French Protestants. We learn that from all sides there is a pressing demand upon the

Bible Society to publish, as soon as possible, a pocket edition of this revision, at a price so low as to bring it within reach of the most modest purses. This demand, coming at the time when the separation of Church and State is being carried out, is of considerable interest. More than ever the French people need now to have the Gospel of Jesus Christ widely diffused among them.

The Bible Society of France has decided to publish this pocket edition as soon as it finds the funds requisite. Thus it will again further the full realization of Victor Hugo's touching aspiration that some day there may be "a Bible in every French family—a Gospel in every hut."

THE Canadian Presbyterian Mission in Korea, the Korean Mission of the Presbyterian Church in the United States of America, the Southern Presbyterian Mission in Korea, and the Korean Mission of the Methodist Episcopal Church, South, all have written recently commanding the joint agency of the British and Foreign Bible Society, the American Bible Society, and the National Bible Society of Scotland, in Korea. The secretary, Rev. Mr. Coller, of the latter mission adds to his official communication the following:

"Personally allow me to assure you that I am very grateful for what the Bible Societies are doing in Korea. I have a large and promising work under my care, of which I do not hesitate to affirm that fully seventy per cent of the results are due directly to Bible Society colportage. This is a result that will surely be gratifying to you."

A GREAT meeting was held in the Congregational Church of Madison, Wis., in the interests of the American Bible Society, on Sunday evening, January 7th. President Cyrus Northrop, of the University of Minnesota, made a most striking address on the Bible and the work of the Bible Society. A crowded audience listened intently and enthusiastically. The Rev. Dr. Dickinson, the Society's representative in the Northwest, also spoke. Among other things President Northrop said: "The Bible makes new men, new men make new nations, new nations make new civilizations. It has been more than any labor of Hercules to accomplish the giving of the Bible to the peoples of the earth, and the increasing civilization, commerce, industry, comfort, and let us hope the moral elevation and peace of the world are the fruits of this translation and circulation of the Bible."

THE first annual report to reach us for 1905 is from the Agency among the Colored People of the South. The total circulation for the year is 25,405 copies as against 23,343 for 1904. More than

10,000 of these are Bibles, 5,741 Testaments, and nearly 9,500 portions. The sales of these books amount to \$5,073, a splendid showing, for it indicates that they are in the hands of readers who will value them and not throw them away. Eleven persons have been employed, and seven schools through the South have been used as centers of deposit. The colporteurs have spent 1,853 days traveling 14,234 miles, visiting 244 towns and villages in the states of Georgia, Florida, Alabama, Mississippi, Louisiana, Arkansas, and North and South Carolina.

Is there anyone who doubts the immense power of such an agency for good? Who will help us enlarge it? If our receipts continue to decrease, we may have to contract it instead.

THE Agent of the Y. M. C. A., at San Juan, Puerto Rico, is also acting, under the direction of Dr. McLaren, for the American Bible Society in the island. He writes recently as follows: "I have just returned to my desk after a few days with some of the brethren on the west end of the island. Moca, Aguadilla, and Isabella churches wrote me asking me to be with them for the Christmas season, since they wanted to combine their Christmas exercises with a free-will offering for the American Bible Society. I took the Association's stereopticon with the lecture set on the 'Life of Christ,' which I had translated into Spanish Scripture, and thus we had a far larger congregation than merely for an ordinary service. The idea was to give the people the Scripture for an explanation to each view as it was thrown on the canvas. This idea was richly blessed, and the audiences, mixed as they were, were impressed and went to their distant homes, many of them talking over what they had seen. Moca contributed \$2.26, Aguadilla, \$9.96, and Isabella, \$10, a total of \$22.22; from this the understanding was that my railroad expenses were to be paid. These amounted to \$12, leaving \$10.22 for the Bible Society after all expenses were paid."

THE Norwegian Bible Society has leased quarters at Christiania, Norway. According to its annual report, recently received, its income in 1904 was 94,884 crowns, or \$25,429. Its issues during the year amounted to 69,809 copies. Of these 751 copies went to Denmark and 11,041 copies to America, the rest being circulated in Norway. The total issues for the society from its organization to December 31, 1904, amounted to 1,153,260 copies.

THE following 'Minute' has recently reached us from Hamadan, Persia. It will give some impression of the situation there and the immediate needs of the field. Whether we can meet all these needs depends, of course, on the funds that we

have in hand next spring when the time comes to make up our annual budget.

"The Eastern Persia Mission, in annual meeting assembled, wishes to express heartfelt gratitude to the American Bible Society for continued help during the past year, and, with gladness, asks the Society to unite in rendering thanks to him who has promised that his Word shall not return unto him void, because he has wonderfully fulfilled it in the conversion of a noted robber chief, who saw a Testament for sale in the bazaar, bought it, read it, believed it, was converted and began to preach the Christ he found there, though at the peril of his life. The Mission prays that the Society may see much of such fruit from the good seed sown, which is the Word of God.

"Resht asks that very special thanks from that substation be forwarded to the American Bible Society."

Further, "It was voted that the Eastern Persia Mission, in annual meeting assembled, ask the American Bible Society for the following grants:

"Teheran, for Bible agent and expenses of depot, \$420, and for purchase of Scriptures and freight, \$200; Hamadan, for book-room, \$50, and for Scriptures, \$100; Resht, for colporteur, \$180, and for Scriptures, \$100; Kasvin, for Scriptures, \$25; making a total for Eastern Persia Mission of \$1,075."

THE Rev. C. C. Burkhardt, our correspondent in the Methodist Episcopal Mission in Germany, writes us of Bible Sunday, which was appointed by Bishop Burt last autumn. He says:

"In all our congregations in the South and North German Conferences the whole Sunday was occupied with sermons and other addresses concerning the Holy Bible. I received reports from many pastors. One of the pastors wrote: 'As long as I am a preacher of the gospel every year I keep a Bible Sunday, and my congregations always have a very great blessing. This year on Sunday morning I preached on the 'Great Value of the Holy Bible,' and in the evening I lectured on the 'Genesis Anthem'; the choir of the church sang pieces, and several declamations were given, and at the last I gave information of the work of the American Bible Society.' Another pastor writes: 'I arranged three different services on Bible Sunday; about five hundred people were present. I took this theme for my sermon: 'The Holy Bible, the Best Book in the World.' Many very good testimonies were given by the members.' Another pastor writes: 'I arranged the following programme for Bible Sunday:

1. The Study of the Holy Scriptures.
2. The Use of the Holy Scriptures:
 - (a) In Personal Life.
 - (b) In the Family.
 - (c) In the Congregation.
3. The Propagation of the Holy Scriptures.'

Another writes: 'In the morning in my sermon I spoke on the theme, "Search the Scriptures." In the afternoon I lectured on the blessing of the Holy Scriptures in the missionary work in the Philippines.' In some places copies of our Bible were put on a table in our church." He adds: "It is without doubt that this Bible Sunday has brought very many blessings to our congregations and that our members will become more diligent in this good work."

REV. MR. LOOMIS writes from Japan that up to November 15th there have been distributed to the army and the navy and to the sick and wounded in the hospitals 722 Bibles, 15,473 Testaments, and 283,792 Portions or Gospels, and 187,751 leaflets. For a few of these a part of the cost was received, but the most of them have been donated. These contributions have been greatly appreciated and very useful, as is evident from many testimonials that we have not the space here to quote. One soldier at the front writes: "I have nothing here to comfort me but these Gospels, which are my truest friends, and I am doing my best to follow the instructions they contain." Another man writes: "I have found great comfort in the Bible. Truly it is the Light of life." Another writes concerning his Bible: "I have a pocket made expressly for it. It is better than all else." One interesting and encouraging fact is that at the same time these donations were being made to the men in the army and navy, the ordinary sales in the circulation have not only continued but steadily increased. The sales during the quarter ending September 30, 1905, were double those of 1904. The total sales from January, 1904, to July 30, 1905, amounted to a total of 120,083 volumes. It should be added that no profit is made on these sales.

DR. DONALD McLAREN has visited the Methodist Conference at Santa Clara, in Cuba, and reports the hearty co-operation of the missionaries.

REV. MR. TUCKER, of Brazil, writes under date of the 29th of December: "The work of the year has moved steadily along the lines projected in past years. There has been a steady demand for the Bible in territories frequently canvassed by the workers and in sections where the gospel is being preached regularly. A little pioneer work is being done in sections never before visited by colporteur or missionary. The changed position of the Roman Catholic Church, and their small efforts to furnish to the people the four Gospels with notes and comments, are having a most wholesome effect upon the work of Bible distribution and Bible reading. We have nineteen colporteurs in all working for us this year. The plan of division of territory has

continued to work well. Our union Bible store, with attractive show windows, advertises the Scriptures and gives publicity to the work of the Society. For some reason the sales over the counter have not been so large during the year as we had hoped they might be."

IN a very recent word from China, under date of the 23d of December, the Rev. Dr. Hykes writes:

"We have had very exciting times here this week. I felt for some days that trouble was imminent, but when it came on Monday it was with a startling suddenness. The authorities were utterly unprepared for it. If there had been better organization upon the part of the rioters and more method in their attack, there is no telling what the result might have been. . . . On Sunday night the Chinese Chamber of Commerce (it is supposed) and the various guilds issued placards calling upon all of the shops to close on the following morning. When I was on my way to the office on Monday morning I noticed that all of the shops were closed, and the streets were ominously quiet. Dr. Myers arrived soon after and told me that there had been a riot at the Hongkew Market and that it had been broken up.

"He had scarcely finished when a friend came into my office and said that the Rev. Mr. Cornaby had been assaulted on the street up which I had come, and his hat and watch stolen. In a few moments our *compradore* came in in a great state of excitement and said that he wanted to warn me against going out on the streets, as there was a big riot in progress and it was dangerous for any foreigner to go on any of the streets. I went out to see what the condition of affairs was, and had no sooner got outside the door when I heard several shots fired just around the corner of our Bible House. I rushed around and was met by several very excited foreigners who told me that some men had fired over the heads of the mob. I then walked to the bund and found that sailors were already landing from the men-of-war in the harbor. I hurried up the Nanking road and saw that there was a very angry crowd on the streets. One dead Chinaman was lying on the street, and I was told that five more had been killed farther up the street.

"A gentleman whom I knew told me that a foreign missionary was in the hands of the mob a short distance up the street, and he would be killed. I at once said I would go with him to see if we could rescue him. We soon found that this was impossible, and I started back to the office. On the way I was stopped by a man I know who was in a state of intense excitement. He said that the conditions here were as nothing compared with what they were in Hongkew, where we live. I asked him for particulars and then said that I was going home to my wife. He begged me not to go and said it was certain death to

attempt it. I said, 'I have my children in school. My wife is at home alone. If they are in danger I am not going to play the cur and leave them to their fate. I am going to Range road.' Another man asked me if he might go with me, and we went to the office and got Dr. Myers. We went by a quiet street and met with no resistance—did not even hear a disrespectful word. I found that Mrs. Hykes had received a note, which I had sent her, asking her not to come uptown, as she had planned to do, but had gone to the school and taken the children home. I felt proud of her.

"Immediately after lunch I went out to see how matters stood, and saw a gentleman, who was telephoning to the American Consul, asking for some armed men to go to the rescue of some missionary ladies who were living in a very dangerous place. I knew that he could get no help at such a time and volunteered to go with another man and bring them to a place of safety. We walked along the principal streets for three miles and passed by the Town Hall,

where three men had been killed a few hours before, had a look at the Lauza Police Station, which the mob had burned, and finally got safely to the mission house and brought the ladies away. We had no trouble at all.

"The rioting was very alarming while it lasted, and there were very grave apprehensions for the safety of the settlements for two or three days, but the sailors and marines from the men-of-war and the volunteers soon restored order. The foreign and Indian police also did much. The destruction of property was not very great. It is said that about twenty or thirty Chinese were killed. A number of foreigners were badly hurt and one Indian policeman was killed. There was a perfect reign of terror for awhile, and the wildest rumors were afloat and credited.

"I am happy to say that the court has opened again this morning and all danger seems to be passed. The Chinese have gained almost every point for which they contended."

THE APPEAL FOR FUNDS AND THE CELEBRATION OF THE NINETIETH ANNIVERSARY.

A VERY large number of responses have been received to our appeal for funds, and many ministers have written that they intend on the 25th of February, or at some other nearby date, to speak especially for the work of the American Bible Society. Literature is being prepared for this purpose. We shall very soon have ready a prepared service for use in churches, Sunday schools, prayer-meetings and other gatherings appropriate to the presentation of the work of the American Bible Society. Under the scholarly editorship of the Rev. Henry O. Dwight, in connection with the Secretaries, the Manual has been revised and brought up to date. It is a mine of valuable information concerning Bible work and the origin and history of the American Bible Society.

In addition to this manual a number of pamphlets have been prepared, one, under the title "Unwritten Pages of American History." One of these pamphlets tells the story of ninety years of work of the American Bible Society in the United States; another gives a brief outline of the notable work of the auxiliaries of the American Bible Society during the same period. A third pamphlet will cover the foreign work, a fourth will describe the work of the Society in connection with the Indian tribes of the United States, and a fifth will probably be prepared on the versions which the American Bible Society has fostered and published in co-operation with the various missionary societies of the different churches. The leaflet on the Philippines has been revised. A leaflet, entitled "What It Has Done,"

which we publish on another page, will be ready for circulation in large numbers. These pamphlets and the Manual are especially fitted for ministers and those making addresses upon the work of the Society. We should be glad to supply any who wish these pamphlets for this purpose. The larger pamphlets cannot be sent for general circulation.

THE answers to the appeal for funds which has been sent out to our Life Members and to all who have given to us in recent years are most encouraging. We still need large and generous gifts, as is indicated in the editorial notes, in order to come to the close of the fiscal year without a burden of debt. It will be impossible, unless there is a very large increase in these gifts, to prevent retrenchment in the appropriations for the year beginning April 1, 1906. The American Bible Society must not appropriate more than it can reasonably expect to receive during the year.

We have received many precious gifts, perhaps none more touching and beautiful than the gift of \$100 from one of our Life Members, a lady who has attained the goodly age of 94 years, and who sends her New Year's gift with the request that it be used to constitute three of her great-grandchildren Life Members of the Society along with herself. May God grant to these new Life Members that their days may be long upon the land which the Lord their God has given them!

Here is a letter similar to many which come to us,

but which, every time they come, seem like benedictions from heaven : "Please find enclosed \$10. May God bless this little gift. I am 83 years old. I have outlived my whole family, two daughters having died within the last week."

A beautiful communication is forwarded to us by one of our Field Agents. It is most suggestive of the possibilities of service on the part of those who are confined to their homes :

"I am sending you my small contribution (\$5). I am not rich, have a small income, and have a brother and sister to care for. My heart is in the Bible Society's work and my prayers, and I am now spreading the knowledge of it. It should be our first interest and claim in the line of organized work. My *Record* goes across the land. I send to those I can rely on and have formed them into a sort of club. Every tract (Bible Society), leaflet or magazine I stamp with the words, 'Read and Pass-on Club. I. H. N.; Eccl. 11, 6.' I ask God's blessing

upon each paper started and his guidance as to the way.

"I am now trying to form an auxiliary in the 'Shut-in' Society with the purpose to aid the American Bible Society. I have a little dwarf on my list, who has distributed Bible Society printed matter and a few Bibles. She is very poor and humble, but seemingly of large zeal and faith. She lives in Georgia. Could you send her small packages of tracts, etc., from time to time? She will faithfully distribute. Perhaps there is a spark from her great namesake (Whitfield). She is only three feet high, cannot use her feet, and a sufferer, and yet she does constant work for God. Send her a number of prayer leaflets, please. Also send *Bible Record* and prayer leaflet to —. He is a good man, but should be roused to a higher life. I am pressed in my bank account and have a large foreign missionary pledge to fulfill, but hope to send to you again this year.

"D. V."

RESOLUTIONS OF THE BOARD OF BISHOPS OF THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH, AND THE METHODIST EPISCOPAL CHURCH, SOUTH, CONCERNING THE NINETIETH ANNIVERSARY OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

WE have received the following official communications, one from the Rev. John M. Walden, D.D., LL.D., Bishop of the Methodist Episcopal Church, and the other from the Rev. Eugene Russell Hendrix, D.D., LL.D., Bishop of the Methodist Episcopal Church, South. The American Bible Society is strengthened by such official communications.

"The Bishops of the Methodist Episcopal Church at their recent conference adopted the following :

"Whereas, We have received a communication from the American Bible Society announcing the proposed celebration of the Ninetieth Anniversary of the Society and requesting the appointment of three persons to represent the Methodist Episcopal Church on that occasion, therefore

"Resolved, That we heartily congratulate the American Bible Society upon the approaching anniversary, and we will comply with their request by selecting three delegates to represent our Church.

"JOHN M. WALDEN.

"P. S. The names of the delegates will be furnished later.
W."

"The Bishops of the Methodist Episcopal Church, South, have learned with great pleasure of the pur-

pose of the Board of Managers of the American Bible Society to celebrate properly throughout the country the Ninetieth Anniversary of that noble and historic Society. We recognize its great work both in our own land and in the foreign fields to supply without stint the Word of God. Missionary work would have been impossible without such aid, and the preaching of the gospel in America has found a most important auxiliary in the spread of the Bible in every quarter of our land. We earnestly hope that the proposed celebration of nearly a hundred years of service by the American Bible Society may awaken fresh and widespread interest in its great work. Aside from urging all our churches to share in local celebrations of this notable event we will recommend to the General Conference which meets in May, 1906, to take steps that on the evening of May 8th, being the anniversary of the founding of the American Bible Society, a suitable observance of this great event be had in accordance with a provisional programme which will be submitted the first day of the session.

| | |
|-------------------|-------------------|
| "J. C. KEENER, | J. S. KEY, |
| "A. W. WILSON, | O. P. FITZGERALD, |
| "J. C. GRANBERRY, | W. A. CANDLER, |
| "W. W. DUNCAN, | H. C. MORRISON, |
| "C. B. GALLOWAY, | E. E. HOSS, |
| "E. R. HENDRIX, | A. COKE SMITH " |

TWO FOREIGN LETTERS.

THE WOMAN'S MOVEMENT IN CHINA.

M R. GAMMON from North China sends the following:

Among the many signs of progress we have noted this year, and especially in the north generally and Peking particularly, is the recent publication of a daily newspaper for women. This is called the *Pei Ching Pao* (*Peking Women's Paper*), and has been in circulation about a month. If you have gathered any idea of the low standing of women in China, of their



THE EMPRESS DOWAGER OF CHINA

General and prevailing ignorance, you will realize that an innovation such a paper is. It is printed in colloquial "Kuan hua," as distinct from most papers printed in the classical and readable only to scholars, and its matter is certainly progressive enough. Indeed, the contents lead one to fear that this interesting publication (and its editor as well) may have a speedy termination of life! I will quote from one issue only—that of Monday, September 4. The editor states that to start a woman's newspaper is an undertaking both dangerous and great, and, while fearing for its success, appeals for the support of the women by both subscriptions and contributions.

"The day of emancipation for women has come—they must now unite. * * * Foreigners have likened China to a rope of sand, lacking cohesion, which may be true of the men, but which the women must not allow to be true of themselves." They are advised to live less for dress and display and to become better acquainted. When assembling at parties the women should get together and converse on subjects of value instead of spending the time in examining one another's clothing. "Two hundred million Chinese women," says the editor, "have the same trials and are in the same grade. Unless they unite their position is hopeless." Most are dependent upon some man or men for support. All are more or less oppressed and persecuted, lacking all knowledge of business and every form of education. "We cannot see the sky," says the editor, "and are as those in prison. If our husbands are rich we are rich, if poor we are poor; but we are not independent in any sense. Are we not human beings? Should we be thus always dependent? Let us unite and share our joys and sorrows. We are of one blood, therefore let us not divide into classes, but rather let us try mutually to help one another."

The news items are, of course, such as would be likely to interest women. There is a report of an anti-footbinding society meeting, held in the temple of the Fire God (Peking), in which the lady who spoke to the large audience of women moved the hearts of her hearers as she dilated upon the evils of foot-binding, concluding her impassioned address with, "Let those who have defended foot-binding now shame themselves to death!" Another item tells of two young girls who attended the birthday party of an official's wife, and, by the beautifully embroidered characters, "Ai Kuo" ("Love Your Country") on the silk skirts, inspired one of the ladies present to lecture the company upon the virtue of patriotism—the duty of giving greater love to their country. What is most exciting, however, is the information this journal is seeking, for publication, and for which it is offering rewards of from \$2 to \$20. This information comes under eight heads, as follows:

1. The names of women in Peking who understand any foreign language.
2. The names of women able to read Chinese, and those who are now studying in schools.
3. The names of all officials of the third rank and over who keep concubines, and in which one of the following six ways each was obtained:
 - a. Bought direct.
 - b. Raised as such from slaves.
 - c. Bought through a go-between (equal to a secondary marriage).
 - d. Taken from brothels.
 - e. A slave received as a gift from a friend.
 - f. A concubine received as a gift.



THE EMPRESS DOWAGER OF CHINA AND LADIES OF THE ROYAL FAMILY

4. The names of families of the third rank or over possessing female slaves, and their number.
5. The names of families having as many as five slave girls, and the names and ages of the latter.
6. The names of all officials and merchants having slaves over twenty-one years of age.
7. The names of officials who are over fifty years of age who keep concubines.
8. The names of all who have over three concubines.

The daring of this undertaking (that is, of making such information public) will draw great attention to this paper, and is likely to make for it powerful enemies. It is unfortunate that so few of the women in China (or the men, either, for that matter) are able to read. This paper is not certain of finding a large class of readers, but it is to be hoped there is a place for it and that it may have some influence in uplifting the women, arousing their ambition, and inciting them to learn to read. It is notable as being the first woman's paper ever published in China, and is a sign of the general awakening. That the government is stirring there is no evidence, but that public sentiment is working strongly and progressively there can be no further doubt.

In addition to the many schools opened and opening all over the empire, those which have recently been started in the capital for women and girls are worthy of special attention. There are, in fact, so

many that it is impossible to keep track of them. The latest of these are teaching a system of shorthand Chinese writing, practically that which was invented by one Wang Chao, a man who was formerly imprisoned as a dangerous reformer. There are now some twenty schools using this system, which takes away many of the greater difficulties of the Chinese language. Women of ordinary intelligence may learn to read in a month, and young girls are soon able to write their own correspondence. There is even a newspaper printed in this form of shorthand, with the ordinary Chinese characters at the side. There is certainly a great educational movement on foot, and the influence of the constantly returning students from abroad is having its effect on the masses and arousing this public sentiment, which is proving so much stronger than the retarding policy of the government. The latter is somewhat like a snowbank on the rails of the Canadian Pacific Railroad; the former is the modern rotary snowplow, stirring the mass and sweeping it from the track, where it again settles down, but not in the way of progress.

INTERESTING NEWS FROM AFRICA.

REV. E. H. RICHARDS writes most entertainingly of the progress of missionary work in Inhambane, East Africa, where our Society has

been in co-operation with him in the translation and printing of the dialect Scriptures.

Your very welcome letter of October 14th is just at hand. The contents surprise us a good bit, for we were supposing that the Society could not endure us for the present year, at least. We sang "Bayeti! ntamo wa Jesu," which you call "Coronation" over our way; and we sang it well too. An "Eminent Layman," whose work I have just read, states that feelings are no proof of religion; but however sinful it may have been, we confess to a complete immersion in an ocean of good feeling over the fact that the guarantee for all costs for the translation of the entire Old Testament is now made sure to us by so satisfactory an agency as the American Bible Society. "Bayeti! ntamo wa Jesu," again and again!

But is it not, after all, precisely what the Almighty expected you to do, when he gave America all the Bibles and Africa all the people who needed them most?

The case of Tonga Testaments, sent to Delagoa Bay, not here, with \$7.50 costs, which we will pay, is now here. They are at the Customs and are being attended to at present. We need them sorely enough. We have but a few, so that in conducting our evening prayers half the school have no books; while in the morning, when we read from the Sheetswa Testament, they all read in very pleasant unison, and few white schools could excel us. I note what you write concerning the Free Methodist Bishop, Walter H. Salew. Yes, I thought it better for his people to have their own books, but as we are both at the same port (Inhambane), I think it would be cheaper to send them to us. Still, it matters nothing to me; we never speculate for any gain on a Testament.

Your draft for \$50 will doubtless arrive soon, via the Mission Society of our church. This is wise, and in fullest accord with our way of doing things. As soon as I receive it I will forward you our private Mission receipt, assuring you that the money is actually where you intended it to be sent. We are using this translation fund at the rate of about \$18 a month. If you can arrange to cover about this period it will be quite convenient for us. Fifty dollars a quarter will do very well at the rate it is wanted.

We are printing at the present time a Children's Primer in three languages, while the manuscript for the fourth is now in our hands. We print the alphabet, smallest syllables, short sentences, and then stories and sections directly from the Bible. Bible stories are quite as good for a Children's Primer as Kipling's or Anderson's. There is no other kind in all the land which they can read in their own mother tongue, save what we give them, and they sit up nights to read these wonderful stories, and I think they enjoy them quite as much as anything else we could give them. Genesis, Esther, and Ruth are our

other text-books outside the New Testament Scriptures. Exodus will soon be in print and in the schoolroom. With such work as the product of our mission press, we have no hesitancy in beseeching you for a grant of \$100 a year till these wants are better supplied.

If a colporteur could not only sell Bibles, but sit down here and there where the missionary is not wont to appear, and explain a little of the Way, I feel certain that he would awaken calls from many points, and cause the founding of many schools, and open the door to salvation to a multitude of souls. There is no such agent among us, nor has there ever one been seen in the land. Have we not waited long enough? How much longer would the Bible Society have us wait?

Hundreds of people who will never learn to read will buy a Testament, or other Scripture, hang it bottom side up on their mud wall, in the driest place accessible, and their urchin children will learn at the mission school how to set that picture right within the first three months of their entrance, and in a year the whole family will be having a go at that bit of Scripture, trying to "read" it to all-comers. I have seen these bits on the outside of a hut, in fact they are very common, and they are one of the saddest of all mute appeals to a Christian to come in unto them and teach them what these words have in store for them. America can read, Africa cannot, and she beseeches you to send her not only the Book, which you are trying to do so nobly, but with equal earnestness she entreats you for agents to light her candle for her till she can learn to manage it for herself.

You request me to state as to how we do the translation. I have already appeared before your Society in person and explained how it was, but with similar things occurring from all parts of the globe, no doubt you had forgotten it.

I was a student in college with Brother Wilcox, who is, I think, chairman of the Zulu Committee on Translations, and I knew well his standing, and it was excellent. I have mingled freely with the best students at Oberlin and at Andover, under the most excellent of instructors, and think I know somewhat of the native ability of the best of students to take clean Scripture, as recorded in Hebrew, and render the same into one of these African languages, which—if he is not born on the field—I affirm the missionary will very seldom, if ever, learn to speak like a native. I would call your attention to the fact that not only individual men are unable to obtain the same rendering of a line of Hebrew, but the ablest scholars of separate continents are unable to agree in their translations on delicate points. I therefore hold that it is really very absurd to expect a very ordinary missionary, well advanced in years, to translate the Hebrew with any fairness unless he has been a student of both the Hebrew and the native tongue from

infancy. But if he be allowed to make fullest use of translations by the ablest scholars, then I hold that with the aid of reliable native Christians, who will afford him the native idiom, he is adequately able to supply a translation which will be sufficiently accurate to avoid all error in truths taught. This is, therefore, the method of our own translations. We make freest use of the American Revised version. We also make use freely of the Zulu version supplied by the Bible Society. I preached in Zulu four years, and it fitted me well for this sort of work. I have been twenty-six years in the field and know somewhat of what a foreigner may know who has preached in three languages—four years in Zulu, ten years and more in Sheetswa, and twenty-two years in Tonga. But I would not trust the learning of any man not born on the field to translate directly from the Hebrew, no matter how well up he might be in Hebrew. I therefore request our native agent to make a first translation, from the Zulu, which he knows as well as his own language. He also understands English fairly well and follows the Revised version as best he can. Mrs. Richards and myself then take his work, and, while she reads from the Revised version, I carefully examine each word, each syllable, all punctuation, and wherever there are terms of which I have

the slightest doubt, they are noted and carefully looked up in the Hebrew, and commentaries are ransacked for all possible information. For strange terms, such as are foreign to the language, we follow the Zulu. After this copy is satisfactorily examined it is carefully revised, a clean copy made on the type writer, and it is then filed away for the printer. You printed our own translation of the Tonga Testament, and it has not been revised after ten years of constant use. You printed our Sheetswa translation of the same, and after five years' constant use there is no call for a revision. We, therefore, expect you to be able to print this Bible for us in Sheetswa as soon as it is ready for the press.

How long will it take? I cannot predict with accuracy. If we were not constantly interrupted by educational, evangelical, and press-room work, I could assure you of 100 verses per day. As it is, we cannot average one-fourth of that. I am happy to state that all is complete, ready for the press, to the end of the book of Ruth.

I think that in eighteen months it will be about accomplished. We have worked over a year to present completion.

I send the gratitude of our whole Mission to the noble old Bible Society.

OUR FRIENDS.

JOHN EDWARDS CALDWELL.

First General Agent of the American Bible Society.

OUR readers will look with interest on the portrait of a gentleman of the olden time, Mr. John Edwards Caldwell, the first General Agent



JOHN EDWARDS CALDWELL

of that goodly company which met in the old Dutch Reformed Church to organize the American Bible Society is of especial interest.

Mr. Caldwell was a member of that company and was elected by it a Manager. He had unique qualifications for the position. He was the son of a Presbyterian minister, the Rev. James Caldwell, of Elizabethtown, N. J., whose fame as a patriot in the Revolutionary War gave him distinction in the new-born commonwealth, and who was an intimate friend of the Marquis de Lafayette. Lafayette interested himself in behalf of the son on the death of the father. At the age of fourteen he was taken by the Marquis to France, where he received a liberal education. Residing in Paris he became a convert to the faith of the Roman Catholic Church, but during the French Revolution he returned to this country, and, after a period of religious doubt which lasted some years, returned also to the faith of his fathers, and during the rest of his life was an epistle known and read of all men for his quiet and unflinching devotion to duty and for his interest in such enterprises as that signal one which he helped to inaugurate in 1816.

He was an elder of the Presbyterian Church in Cedar Street. Elias Boudinot, a ruling elder in his father's church in New Jersey and his bosom friend, became the guardian of his children after the death, of his pastor, so that the relation between Mr. John E.

of the American Bible Society, and the first Secretary of the New York Bible Society.

In the ninetieth year of the Society the personnel

Caldwell and Mr. Boudinot was an exceedingly close one. There are not wanting those who believe that Mr. Caldwell was the first in the public and persistent advocacy of a general or national organization. He was the editor of one of the first religious periodicals of the country—*The Christian Herald*, a missionary magazine—and undoubtedly used its columns to urge the great idea of a National Society. Drake's Dictionary of American Biography lays this claim, that he "founded the Bible Society." The view has not been the one accepted, however, by the historians and students of the early beginnings of the Society, nor is it necessary for us to attempt now to discuss minutely the date which has come down to us indicating that Mr. Boudinot, rather than any other, who issued the first call for the organization as President of the New Jersey Bible Society, had the primacy in leading the movement. There were doubtless many who thought and spoke in favor of that which it was Mr. Boudinot's distinction and honor at least to bring to pass.

In 1814, two years before the organization of the Society, the New York Bible Society itself printed an edition of the Scriptures in French, the printing of which he superintended, and this may naturally be attributed, in large measure, to Mr. Caldwell's initiative.

An article published in *The Christian Herald*, immediately on his death, March, 1819, gives a list of the institutions and societies with which he was connected: The New York Missionary Society; the United Foreign Missionary Society; the Religious Tract Society; the Society for the Support of the Gospel among the Poor; Trustee of the New York Free School; Member of the Board of Missions of the General Assembly of the Presbyterian Church.

He superintended the printing of the French and Spanish New Testament, afterward published by the American Bible Society, correcting the press and the stereotype plates in those languages, as well as for the several editions of the Bible in the English language. He was master of the French, Spanish, Latin, and Greek languages, and an excellent grammarian and critic.

There is something of the sturdy strength, surely, of his character manifested in his erect bearing, as we see him in the portrait, a copy from a painting by a famous artist, which we have been kindly furnished by some of his descendants. The man is a noble specimen of that elder day whose reminiscences are well worth gathering and hoarding by this generation.

The Christian Herald—from which many of these facts have been gathered—gave at the time of his death this summary of his character: "An extreme caution in examining everything that presented itself to his view with the most minute attention and the most faithful diligence; solidity of judgment when

the examination was completed to his own satisfaction; an uncommon degree of self-possession; invincible firmness in defense of the opinions which he embraced, connected with the polished courtesy of a man of the world, and the forbearance of a Christian."

MRS. A. E. W. ROBERTSON.

WE take the following sketch of the life of Mrs. Robertson from the Muskogee (I. T.) *Evening Times* of November 21, 1905:

Mrs. A. E. W. Robertson died at her home in this city Sunday morning at 2:35. She had been in very



MRS. A. E. W. ROBERTSON

poor health for several months, and for the past few days her death had been looked for at almost any time.

Mrs. Robertson spent her entire life among the Indians, and was a highly respected and beloved woman in their country. She had been engaged in missionary work ever since she was of sufficient age, being born of a missionary family. She had done more for the good of the Indians in the territory than any other person. Her work will live for years, and the memory of her good deeds will never die.

Ann Eliza Worcester was born on the banks of the Chickamauga River on November 7, 1826. Her father was at that time engaged in missionary work among the Cherokee Indians. She was of English and Puritan

tan lineage, a descendant of a family renowned for its work both in school and church. Her mother was the daughter of the Hon. John Orr of Bedford, N. H., and her father, the Rev. Samuel A. Worcester, D. D.

When she was but two years of age her parents removed to New Echota, the capital of the Cherokee nation, where her father engaged in missionary work. His special work was that of translating for the Indians, and this may have had some influence upon the life of his daughter.

When she was fourteen her mother died, leaving the girl at the head of a motherless family. She proved herself the excellent woman she was, and attended to the household until her father married again, when she went to the Academy of St. Johnsbury, Vt. Here she studied the languages, the better to fit herself for the work among the Indians. Four years were spent in this school, when, finding that the mission day-school at Park Hill, Cherokee Nation, needed a teacher, she applied for the position and was appointed in September, 1846. In 1850 she became the wife of Prof. W. S. Robertson, principal of the Manual Labor Boarding School at Tullahassee, in the Creek Nation. In order to better reach the Creeks, she mastered their language and assisted her husband in his work among the Indians.

Her work of translating the English language into Creek is one of the greatest ever done by any woman. The most of her time was spent in a loving endeavor to do this in order to get the Gospel to them and to do them good. She translated many of the beautiful hymns, and after twelve years of almost incessant work she had the New Testament printed in their language. She also did a great work on the vocabulary of Indian words in "Albert Pike's Vocabulary"; she filled out the Koasardy, the Chickasaw, and most of the Hitchity for Dr. Brinton, to whom she gave definitions of words sent to her in Creek, Yoochee, and Natchee, and she further assisted him in his grammar of the Creek language and in his "National Legend of the Chahta Muskogee Tribes."

For all of this work and as a recognition of her unusual scholarly attainments, Mrs. Robertson was, in 1885, the recipient of the highest honor ever conferred upon woman by the trustees of Worcester University, when the title of Doctor of Philosophy was granted to her. This was but a fitting testimonial to her studies and work, and an appreciation of a woman of godly attributes and deserving of the highest honor, love, and respect.

On June 26, 1881, her husband died, leaving her to carry on the work she had given her life to do. This was indeed a loss to her, but the noble woman, realizing the hand of God in it, bravely struggled on,

never losing faith or hope. This blow, however, together with her many and various duties, left an impression upon her constitution and she was ordered north by her physician. She went to Chicago and while there sustained severe injuries in an accident which, only by the best of care, were prevented from causing her death. She then returned to her beloved mission and began again the work so dear to her heart. Since July, 1887, she has been employed by the Presbyterian Mission of the Indian Territory and has been claimed and supported by the Woman's Mission Society of Huron Presbytery, Ohio.

None but the Master can judge the good done by this noble woman. Thousands throughout this country can testify to her good deeds and live to praise her memory and to remember her as one of God's own. Her life was given to the people she loved, and no higher tribute can be paid to her than to say that she lived as Christ would have her live and worked as he would have her work. Few women are gifted as was this godly one and fewer still devote their talents to such praiseworthy work as did she. God will reward her as she deserves.

Mrs. Robertson leaves four children—one son, Prof. S. W. Robertson, a teacher in New Hampshire, and three daughters, Mrs. N. B. Moore, of Haskell, I. T., Miss Alice Robertson, of this city, and Mrs. H. P. Merriman, of Chicago, Ill. All of these children are following in the footsteps of their mother, working for Christ and for the education of the unlearned. For many years her home has been with a daughter, her slender missionary salary having been used in her good work for others.

The funeral services of Mrs. Robertson were held in the First Presbyterian Church, of which she was one of the oldest and truest members. The church chancel was a very bower of beautiful wreaths and flowers, tributes of loving friends. An immense crowd of her friends and former pupils was gathered in the church to hear the last words spoken over her remains.

The congregation, led by the choir, sang "Just As I Am," the first hymn Mrs. Robertson translated into the Indian tongue and an especial favorite of hers. Rev. A. Grant Evans, president of Henry Kendall College, and an old friend of the deceased, conducted the ceremonies, assisted by Rev. J. K. Thompson, her pastor. The services were short and very impressive. "Jesus, Lover of My Soul," was sung, and the last hymn, so true of the dead, "My Faith Looks Up to Thee," brought tears to the eyes of many.

The remains were taken to Park Hill for burial with the body of Mrs. Robertson's husband, parents, and deceased children.

BIBLE SOCIETY RECORD.

NEW YORK, February, 1906.

AMERICAN BIBLE SOCIETY.

THE stated meeting of the Board of Managers was held at the Bible House Thursday, January 4, 1906, Theophilus A. Brouwer, Esq., Vice-President of the Society, in the chair.

Bishop E. G. Andrews read the first Psalm and offered prayer.

The following matters of business, among others, were transacted:

The Committee on Agencies were given power to arrange to have one of the Secretaries visit the Agency in Mexico at their discretion.

Reports were presented from the Mexico Agency indicating the willingness of Mrs. Hamilton to continue in charge until the close of the fiscal year.

The arrival of the Rev. Mr. Milne at Panama was announced; that he had made the journey across the isthmus safely, and was waiting for the steamer for Peru.

Communications were presented from the Rev. Dr. McLaren, from the West Indian Agency, from the Levant Agency, from the China Agency, the Rev. Mr. Tucker in Brazil, the Rev. Mr. Carrington in Siam, and the Rev. Mr. Penzotti in Central America, describing the conditions in their several fields.

An additional appropriation was made to the West Indian Agency of \$250, and also, by special gift from the St. Louis Bible Society, Spanish Scriptures to the amount of \$8.

In the domestic field 56 grants of Scriptures were made to the amount of \$277.76, including grants to the American Seamen's Friend Society and to the Virginia Methodist Episcopal Conference, at half rates.

The following Memorial Minutes were adopted concerning James H. Taft and Alexander P. Ketchum, members of the Board of Managers:

James H. Taft, for thirty years a Manager of this Society, and for fifteen years one of its Vice-Presidents, died at Clifton Springs, N. Y., on December 6, 1905.

He was elected a member of the Board of Managers in 1871 and a Vice-President in 1890. Mr. Taft was born at White Plains, N. Y., in 1822. In 1835, at the age of thirteen, he entered the wholesale drug business in the city of New York; at the age of twenty-one he became a partner in the firm, and he

was continuously connected with this firm until his retirement in 1900. He was deeply interested in all the movements of the Church of Jesus Christ and of the denomination with which he was connected. He was at his death the senior Vice-President of the Missionary Society of the Methodist Episcopal Church, a Manager of the Methodist Episcopal Hospital in Brooklyn, and identified with many other Boards of Trust.

Nothing with which he was connected was dearer to his heart than the work of this Society. His extensive travel increased his interest, for as one has well said, "He said that without the Bibles in all languages which are published by the American Bible Society, the missionary propaganda could not be carried on without vast expense, trouble, and duplication."

From the beginning Mr. Taft gave a fixed proportion of his income for religious and philanthropic purposes. This conscientious, systematic handling of his income was characteristic of his activities. He was as careful of his time and of the time of others as of his property. Always on time, always holding to the work in hand, there was no one his superior in the counsels of a committee or in presiding over its deliberations. He was never hurried and he never allowed a moment to be wasted. He was a model presiding officer.

In the combination of tact and gentleness, with absolute straightforwardness, he was notable. There seemed to be given him a perfectly transparent view of things and a sympathetic judgment concerning them. He was a counselor honored and beloved, and the Board of Managers is greatly bereaved in his death. To his spotless character a host of witnesses bear testimony.

Alexander Phoenix Ketchum was elected a member of the Board of Managers in January, 1905, and has therefore only been able to render a short service to the Society, having entered into rest on December 7, 1905, after a lingering illness.

Mr. Ketchum was born in New Haven, Conn., on May 11, 1839, but removed early in life with his parents to New York City, where he resided until his death. He was graduated at the Albany Law School in 1860 and admitted to the Bar the same year. On the breaking out of the Civil War he volunteered, accepted a staff appointment, and served throughout the war, having reached the rank of colonel, so that he was familiarly known afterward to his friends as Colonel Ketchum.

He attained high rank as a lawyer, and at one time was knighted by the King of Greece for distinguished services rendered to the government of that country. Colonel Ketchum held many high positions both in the business world and in the organized religious life of New York City.

As an honored ruling elder in the Presbyterian Church he was prominently identified with its corporate life, serving frequently in its various judicatures.

He was active in the Young Men's Christian Association, the American Seamen's Friend Society, of which he was a director, and the American Sabbath Union; so that he brought a rich and full experience in the religious work to the service of this Society. A man of strong convictions, to which he was always intensely loyal, he none the less endeared himself to his associates by his unfailing kindness of heart and courtesy of manner. His whole career marked him as an ensample of those sterling virtues which should distinguish the Christian man of affairs who makes the Lord's business his own concern and gives his best exertion to setting forward the Kingdom of God.

The Secretaries reported the following consignments to Foreign Agencies during the month of December under appropriations already made:

To the Brazil Agency, 1,400 volumes, value \$558.12; to the Central America Agency, 953 volumes, value \$178.25; to the Cuba Agency, 2,531 volumes, value \$437.71; to the Levant Agency, 1,193 volumes, value \$195.64; to the Mexico Agency, 54 volumes, value \$14.31. Total, 6,131 volumes, value \$1,384.12.

The issues from the Bible House during the month of December were 100,177 volumes.

HOW TO SEND MONEY BY MAIL.

Your money may be lost if you enclose in an ordinary letter silver coin, bills, or postage stamps.

THE SAFE WAY IS ONE OF THESE FOUR:

1. Register the letter in which you send bills or postage stamps. Any postmaster will register a letter for eight cents.
2. Send the money by Bank check or draft.

RECEIPTS IN DECEMBER, 1905.

LEGACIES.

| | |
|---|----------|
| Ford, C. L., late of Ann Arbor, Mich. | \$100 00 |
| Stokes, Rev. Wilson, late of Medford, N. J. | 219 29 |
| | \$319 29 |

LEGACIES AND GIFTS AS TRUSTS.

| | |
|------------------------------------|------------|
| Cotting, Charlotte C., Legacy..... | \$1,950 00 |
| Hills, Sarah B., Gift..... | 5,100 00 |
| | \$6,050 00 |

GIFTS FROM INDIVIDUALS AND OTHER SOURCES.

| | | | |
|--|---------|---------------------------------------|--------|
| Abbott, Caroline W., Johnsonville, N. Y. | \$10 00 | Allen, Rev. C. B., Denver, Col. | \$8 30 |
| Abbott, Thos. J., Gansevoort, N. Y. | 2 00 | Allen, Mrs. Electa C., Mendham, N. J. | 5 00 |
| Ackerman, A. J., Madison, Ga. | 2 00 | Alton, Anne, Chatham, N. J. | 50 00 |
| Adair, W. M., Sterling, Kan. | 1 00 | Ames, Edwin, New York, N. Y. | 1 00 |
| A Friend, Baltimore, Md. | 20 00 | Arberman, James L., New York, N. Y. | 5 00 |
| A Friend, Sauquoit, N. Y. | 2 00 | Anonymous..... | 10 00 |
| A Heartbroken Daughter. (In Memory of her Mother)..... | 2 00 | Anonymous..... | 1 00 |
| Alexander, Jos. H., St. Charles, Mo. | 20 | Anonymous..... | 2 00 |
| | | Anonymous, Downers Grove, Ill. | 5 00 |
| | | Arnold, Amanda, No. Adams, Mass. | 1 00 |
| | | Atkinson, Joseph, Pataskala, O. | 50 00 |

3. Send it by an Express Company's money order.
4. Send it by a Post-office money order.

Whichever way is chosen, address the letter and make the check, draft, or order payable to William Foulke, Treasurer, Bible House, Astor Place, New York.

FORM OF A BEQUEST TO THE SOCIETY.

I give and bequeath to the American Bible Society, formed in New York in the year eighteen hundred and sixteen, and incorporated in the year eighteen hundred and forty-one, the sum of _____, to be applied to the charitable uses and purposes of said Society.

Deceased Life Director.

Mrs. Edward N. Crosby, New York, N. Y.

Deceased Life Members.

Rev. John C. Keener, D.D., LL.D., New Orleans, La.
Rev. William H. Filsom, Easton, Pa.
Rev. Thomas V. Milligan, Waynesburg, O.
Louis Hasbrouck, Guildford, N. Y.
Joseph Eastman, Providence, R. I.
Elliot Danforth, New York, N. Y.
Mrs. Catharine Merryweather, Piqua, O.
Charles E. Stevens, Syracuse, N. Y.
Mrs. Mary A. Nelson, Lisbon, O.
Royal E. Barber, Joliet, Ill.

Summary of 14 Annual Reports of Auxiliary Societies received in December, 1905.

| | |
|---|------------|
| Receipts from sales in twelve months..... | \$1,140 06 |
| Receipts from collections and donations..... | 2,557 64 |
| Paid American Bible Society on book account..... | 1,184 75 |
| Paid American Bible Society on donation account..... | 546 73 |
| Expended on their own fields..... | 1,678 30 |
| Value of books donated..... | 39 49 |
| Value of stock on hand at date..... | 1,892 55 |
| Number of these auxiliaries reporting general operations..... | 7 |
| Collecting and distributing agents employed..... | 5 |
| Families visited by them..... | 3,850 |
| Families found destitute..... | 408 |
| Destitute families supplied..... | 185 |
| Sunday-school children supplied..... | 91 |
| Individuals supplied in addition..... | 41 |

BIBLE SOCIETY RECORD

| | |
|--|---------|
| erbury, W. W., New York, N. Y. | \$50 00 |
| keney, Horace, Xenia, O. | 3 00 |
| lthon, Mrs. Edward, New York, N. Y. | 50 00 |
| ars, Maurice B., Salem, N. J. | 50 00 |
| son, Mrs. H. E., Le Claire, Ia. | 2 00 |
| ird, W. T., Kirksville, Mo. | 3 00 |
| cker, Henry, Lancaster, Wis. | 5 00 |
| edwell, E. L., Talbotton, Ga. | 5 00 |
| tholomew, Mrs. J. B., Palestine, Tex. | 1 00 |
| tson, Mrs. D. W., Winchester, Ky. | 5 00 |
| adleston, Edith, New York, N. Y. | 5 00 |
| xan, Fanny M., Mt. Vernon, N. Y. | 1 00 |
| are, W. R., Jersey City, N. J. | 1 00 |
| atty, M. Belle, Winston, Mo. (For Father) | 10 00 |
| iden, Agnes W., Newington, Conn. | 10 00 |
| iden, J. M., Newington, Conn. | 3 00 |
| iden, Mary E., Newington, Conn. | 5 00 |
| ill, W. D., Pittsburgh, Pa. | 2 00 |
| imer, H. B., Osborne, O. | 1 00 |
| neant, Harriet, New York, N. Y. | 1 50 |
| obam, Mary J., Meride, Conn. | 5 00 |
| anton, Harriet M., Wassaic, N. Y. | 5 00 |
| nton, H. F., Cortland, N. Y. | 5 00 |
| skill, Mrs. C. C., McGregor, Ia. | 25 00 |
| tinger, Julia, New York, N. Y. | 50 00 |
| llings, Mrs. Y., New York, N. Y. | 5 00 |
| uttinger, M. H., Greenville, W. Va. | 5 00 |
| alt, Mrs. D. C., New York, N. Y. | 1 00 |
| skely, Mrs. Gertrude S., Laconia, N. H. | 1 00 |
| anchard, Nathan W., Santa Paula, Cal. | 1 00 |
| tin, Wm. J., Hightstown, N. J. | 50 00 |
| ossmom, Mrs. Elisha Y., Rochester, N. Y. | 2 00 |
| osson, Miss L., Augusta, Rochester, N. Y. | 5 00 |
| oltwood, H. L., Evanston, Ill. | 1 00 |
| rdrorth, W. T., Newport, O. | 1 00 |
| radford, Mrs. M., Xenia, O. | 1 00 |
| akeley, Asher, Bordentown, N. J. | 3 00 |
| ink, Mary, Kingston, N. Y. | 1 00 |
| ristol, Julia T., New Haven, Conn. | 1 00 |
| rookbank, J. O., Driftwood, Pa. | 5 00 |
| rown, D. W., West Springfield, Mass. | 5 00 |
| rown, Merrill E., Derby, Conn. | 10 00 |
| ryson, A. E., Xenia, O. | 1 00 |
| ryson, James, Xenia, O. | 1 00 |
| uckingham, David H., New York, N. Y. | 1 00 |
| thuber, P. G. M., Ontario Center, N.Y. | 1 00 |
| urdick, J. C., Crown Point, N. Y. | 1 00 |
| urpee, Louise T., Bangor, Me. | 10 00 |
| uxton, Wm., Indiana, Ia. | 100 00 |
| yington, Mary W., Stockbridge, Mass. | 1 00 |
| aldwell, H. T., Benton, Ark. | 1 00 |
| alboun, Mrs. Jane M., Mansfield, O. | 1 00 |
| ampbell, Emily S., Grant Park, Ill. | 5 00 |
| ampbell, Rev. F. S., Cato, N. Y. | 1 00 |
| ampbell, Mr. and Mrs. N. T., Monmouth, Ill. | 2 50 |
| ampbell E. L., Augusta, Ga. | 5 00 |
| arson, Rev. F. M., Chicago, Ill. | 1 00 |
| aster, Rev. N. E., Concord, N. H. | 5 00 |
| andler, Mrs. M., Whiteside, Mo. | 1 00 |
| andler, M. E., Whiteside, Mo. | 1 00 |
| andler, S., Ravenna, Neb. | 1 00 |
| hildtend R. L., Paradise, Pa. | 1 00 |
| lapp, Mrs. J. H. B., Red Hook, N.Y. | 10 00 |
| lark, Geo., Austin, Utica, N. Y. | 3 00 |
| larke, David S., Pre-Emp-tion, Ill. | 10 00 |
| larke, Julia H., Springfield, Mass. | 2 00 |
| ckerson, R. L., Tivoli, N. Y. | 5 00 |
| cline, Walter, Lyons, N. Y. | 3 00 |
| lymer, Mrs. W. H., Cleveland, O. | 10 00 |
| Collection in the City of Warsaw, Mo. | 8 95 |
| ndit, Jane E., Sunbury, O. | 1 00 |
| onrad, Ruth M., Custer, Okla. | 1 00 |
| Contributions through La Plata Agency. | 193 47 |
| Cook, E. A., Chicago, Ill. | 5 00 |
| ooper, M. A., East Liverpool, O. | 30 00 |
| ooper, R. M., Cheswold, Del. | 1 00 |
| ornell, Mrs. Mariette, Albany, N.Y. | 50 00 |
| ornwell, E. A., Anacostia, D.C. | 1 00 |
| Couse, J. H., Morristown, N. J. | \$1 00 |
| owles, William, Plainville. | 1 00 |
| umming, Rev. W. J., Yorktown, N. Y. | 30 |
| uris, Phoebe A., Rhinecliff, N. Y. | 1 00 |
| urston, Dr., Conway, Ark. | 1 00 |
| ushing, Lawrence B., Newburyport, Mass. | 50 |
| Da Nie, Mrs. M. L., Burlington, Ia. | 1 00 |
| Darlington, Mary J., Wilmington, Del. | 1 00 |
| arrow, Annette M., Greenfield Center, N. Y. | 1 00 |
| Davless, Annie T., Danville, Ky. | 2 00 |
| Davies, Mrs. J. B., Eleda, O. | 2 75 |
| Davies, Mr. and Mrs. Thos., British Hollow, Wis. | 50 00 |
| Dean, Mrs. Emma C., Mt. Carmel, Pa. | 5 60 |
| Decker, David B., Chicago, Ill. | 10 00 |
| Decker, Wm. N., Springfield, N. Y. | 5 00 |
| Deering, Lydia A., and her Mother, Genoa, O. | 4 00 |
| Demaree, S. W., Morgantown, Ind. | 6 00 |
| Denning, Edward, Hartford, Conn. | 2 00 |
| Dennison John T., Hartford, Wis. | 5 00 |
| DeSchweinitz, Rev. Paul, Bethlehem, Pa. | 5 00 |
| Deuel, Ruth R., Bloomington, Ill. | 5 00 |
| Diefendorf, M. H., Canajoharie, N.Y. | 30 00 |
| Diehl, Geo H., Mowrytown, O. | 1 00 |
| Dill, Mrs. Catherine D., Clifton Springs, N. Y. | 25 00 |
| Dixon, A. K., East Orange, N. J. | 5 00 |
| Doern, Philip, Ridgeville, Manitoba, Can. | 1 00 |
| Douglas, Mrs. A. M., Mechanicsville, N. Y. | 1 00 |
| Douglass, J. C., Franklin, Ky. | 1 00 |
| Drew, Mrs. Blanche, Waterloo, Ia. | 2 00 |
| Dryden, John N., Kearney, Neb. | 10 00 |
| Dudley, Missee E. and I., Bennettsville, S. C. | 2 00 |
| Duffy, John, Washington, D. C. | 1 00 |
| Duncan, A. McD., Los Angeles, Cal. | 10 00 |
| Dwight, Jonathan, New York, N. Y. | 3 00 |
| Easter, Rev. J., Clifton Springs, N.Y. | 5 00 |
| Edwards, Margaret L., Fultonville, N. Y. | 1 00 |
| Elliott, Annie See, New York, N. Y. | 10 00 |
| Elliott, Mrs. H. M., East Greenbush, N. Y. | 1 00 |
| Elliott, J. C., Swanwick, Ill. | 10 00 |
| Elliott, John, Zanesville, O. | 5 00 |
| Ely, Ambrose K., New York, N. Y. | 500 00 |
| Evans, Rev. R. H., Cambria, Wis. | 51 00 |
| Fay, C. E., Holland Patent, N. Y. | 30 00 |
| Ferguson, Mrs. C. L., Clifton Springs, N. Y. | 50 |
| Ferrie, Mary D. W., Newark, N. J. | 1 00 |
| Ferris, F., New York, N. Y. | 1 00 |
| Finley, William, Whiteside Mo. | 8 00 |
| Finley, W. W., New York, N. Y. | 10 00 |
| Fisher, Horace, Cincinnati, O. | 5 00 |
| Fisher, William P., Andover, Mass. | 10 00 |
| "F. M." Jamestown, N. Y. | 10 00 |
| Foster, Edward H., Southampton, N. Y. | 1 00 |
| Freeland, J. B., Whittier, Cal. | 80 |
| Frew, Wm. B., Aledo, Ill. | 2 00 |
| Friends from Pekin. | 25 00 |
| Fritsche, Rev. C. G., Newport, Ky. | 2 00 |
| From Several Members of Pres. Ch., Geneseo, N. Y. | 5 00 |
| Gallup, J. D., Vernon, Conn. (A Friend of Vernon Ch.) | 30 00 |
| Garnett, Mrs. R. B., Hill City, Kan. | 1 00 |
| Gates, J. E., Laramie, Wyo. | 1 00 |
| Gibson, Mary K., Wynnewood, Pa. | 50 00 |
| Gillie, James B., Salem, N. Y. | 50 |
| Goddard, Mrs. R. H. I., Providence, R. I. | 15 00 |
| Godden, Mrs. C. R., Marion, Ala. | 5 00 |
| Goode, W. E., Sister, Mo. | 3 00 |
| Geodhue, Mrs. Elizabeth C., Andover, Mass. | 50 |
| Gould, Helen M., New York, N. Y. | 30 00 |
| Graff, Stephen, Johnstown, N. Y. | 1 00 |
| Graham, Mrs. Henry, Albany, N. Y. | 5 00 |
| Graham, T. G., Olath, Kan. | 60 00 |
| Grammer, Jas., Winchester, Va. | 10 00 |
| Green, Mrs. Caleb S., Trenton, N.J. | 100 00 |
| Greenwood, Isaac J., New York, N. Y. | \$25 00 |
| Groher, John, Modesto, Cal. | 5 00 |
| Gurley, F., High Point, N. C. | 10 00 |
| Hageman, Mrs. E. A., Readington, N. J. | 5 00 |
| Hageman, J. A., Blawenburg, N. J. | 5 00 |
| Hallett, Chas. W., Astoria, N. Y. | 5 00 |
| Halsey, Cornelia W., Newark, N. J. | 200 00 |
| Hanson, I. K., Chicago, Ill. | 20 00 |
| Hanna, Gov., Kansas. | 5 00 |
| Harrington, A. T., Churchville, N.Y. | 2 00 |
| Harris, W. R., Forest Grove Ore. | 5 00 |
| Harrison, Mrs. C. S., Sunbury, O. | 1 00 |
| Harrison, Mrs. M. L., New York, N.Y. | 15 00 |
| Harsman, Mrs. Mary H., San Martin, Cal. | 2 00 |
| Hart, Mrs. Eliza, Washington, D. C. | 25 |
| Havens, Mrs. W. H., Groveland Station, N. Y. | 1 00 |
| Hawley, Bowstick, Saratoga Springs, N. Y. | 2 00 |
| Hawley, Helen A., Clifton Springs, N. Y. | 1 00 |
| Hayslip, M. L., Chenoa, Ill. | 5 00 |
| Hedges, Rev. S. A., Middletown, Md. | 2 00 |
| Heidler, H. W., Naperville, Ill. | 1 00 |
| Heitman, Mrs. L. E., Olney, Ill. | 3 50 |
| Hendricks, Mary E., Red Hook, N.Y. | 1 00 |
| Hepp rly, J. S., Tiskilwa, Ill. | 5 00 |
| Hervey, T. Y., Chenoa, Ill. | 10 00 |
| Higgins, J., North East, Pa. | 5 00 |
| Hillyer, Mrs. A. C., Waupun, Wis. | 1 00 |
| Himan, Mrs. Sarah E., Oberlin, O. | 1 00 |
| Hodges, W. H., Clinton, S. C. | 5 00 |
| Hoover, W. G., Harrisburg, Pa. | 2 00 |
| Hopewood, Rev. J., Lynchburg, Va. | 1 00 |
| Hubbard, Mrs. M. A., Chicago, Ill. | 20 00 |
| Huffman, S. E., Seymour, Ind. | 1 00 |
| Hull, D. W., Jersey City, N. J. | 30 |
| Humbert, Rev. J. W., Newberry, S. C. | 5 00 |
| Hume, Rev. W. P., Merriam, N. Y. | 2 00 |
| Hungerford, Sophia M., Quincy, Mich. | 35 |
| Hunn, Mr. and Mrs. D. L., Elmira, N. Y. | 5 00 |
| Hunt, Rev. Aaron, Hudson, N. Y. | 2 00 |
| Huntington, G. C., Charlotte, N.C. | 2 00 |
| Huntington, Wm., Hartford, Conn. | 1 00 |
| Hutton, M. H., New Brunswick, N. J. | 80 |
| Ingraham, Wm. M., Brooklyn, N. Y. | 100 00 |
| Jersey, Mrs. W. H., Nyack, N. Y. | 50 |
| Johnson, Rev. A., Avalon, Tex. | 2 00 |
| Jones, Alfred, Fredericksburg, Va. | 5 00 |
| Kell, Henry, Marlon, O. | 1 00 |
| Kennedy, Mary L., New York, N. Y. | 200 00 |
| Ladies' Society, Shemariah Pres. Ch., Va. | 5 00 |
| Langdon, Wm. M., Hamilton, Bermuda. | 5 00 |
| Laughlin, A. S., Barnet, Vt. | 7 00 |
| Levering, Wm. H., Lafayette, Ind. | 1 00 |
| Livingston, Miss A. L., New York, N. Y. | 5 00 |
| Loyd, Mrs. Mary E., Hillsboro, O. | 5 00 |
| Lyman, Geo. R., Minneapolis, Minn. | 25 00 |
| Lynde, Mrs. Mary B., Champlain, N. Y. | 5 00 |
| Lyons, John R., Marissa, Ill. | 10 00 |
| Lutz, Mrs. Martha N., Buffalo Prairie, Ill. | 4 70 |
| MacAllister, John, Missouri Valley. | 80 |
| McCoy, Bessie, Near Gum Spring, Va. | 2 00 |
| McCrea, T. C., Blairsville, Pa. | 5 00 |
| McDowell, James, Sumter, S. C. | 2 00 |
| McKinney, Mrs. M. A., Aledo, Ill. | 5 00 |
| McLaughlin, Geo., Monticello, N. Y. | 1 00 |
| McLennanen, W. H., Brooklyn, N. Y. | 30 00 |
| McMechan, J. B., St. Clairsville, O. | 20 |
| McNaugher, D. W., Pittsburg, Pa. | 5 00 |
| Mallory, Mrs. Jane M., Boston, Mass. | 100 00 |
| Mann, A. M., Jr., Hartford, Conn. | 25 00 |
| Marsh, Daniel C., Ware, Mass. | 10 00 |
| Marshall, Ira W., New York, N. Y. | 8 00 |
| Marvin. | 50 00 |
| Merrill, Nathaniel J., No. Wilbraham, Mass. | 1 00 |
| Merry Christmas and Happy New Year. | 10 00 |
| Mesick, Rev. John F., York, Pa. | 1 00 |
| Miller, Mr. and Mrs. R. C., Toledo, O. | 5 00 |

| | |
|---|---------|
| Milne, Rev. A. M., Buenos Ayres, S. A. | \$25 00 |
| Minor C. M., Bridgeport, Conn. | 2 00 |
| Morrison, Mrs. A. A., Denver, Col. | 50 00 |
| Mudge, Sarah H., Utica, N. Y. | 1 00 |
| Nettleton, A. F., Newton, Conn. | 1 00 |
| Page, C. S., Hyde Park, Vt. | 1 00 |
| Parker & McIntyre, New York, N. Y. | 5 00 |
| Patterson, Miss S. C., Philadelphia, Pa. | 5 00 |
| Peate, Anne, Gomer, O. | 1 50 |
| Peebles, S. J. W., Port Leyden, N. Y. | 5 00 |
| Penrose, Mrs. Clement B., Germantown, Pa. (For China and Philippines.) | 100 00 |
| Peterkin, Geo. W., Parkersburg, W. Va. | 5 00 |
| Phelps, B. B., Otterbein, Ind. | 2 00 |
| Phelps, Rev. W. B., Independence, Ia. | 1 00 |
| Piester, Peter, Mt. Ross, N. Y. | 5 00 |
| Pleasant Hill Class, Defiance, Mo. | 1 53 |
| Postmaster, Swanwick, Ill. | 1 00 |
| Potter, Mrs. Thos. H., Florham Park, N. J. | 1 00 |
| Poynter, James W., Winchester, Ky. | 2 00 |
| Prescott, Mrs. Hannah M., Germantown, Pa. | 1 00 |
| Pringle, T. T., Bloomfield, Ind. | 3 00 |
| Proctor, J. A., Camden, Ark. | 5 00 |
| Rannels, Miss M., Woodson, Ill. | 1 00 |
| Ray, Mrs. Jane, Hamden Junction, Ohio. | 5 00 |
| Reynolds, T. A., Canon City, Col. | 5 00 |
| Reed, D. T., Pittsburgh, Pa. | 1 00 |
| Reed, E. A. S., Cortland, N. Y. | 5 00 |
| Reeve, C. L. C., Summit, N. J. | 5 00 |
| Reilly, Mrs. P. R., Bridgehampton, N. Y. | 2 00 |
| Reynolds, Annie M., North Haven, Conn. | 5 00 |
| Reynolds, Sarah B., Kingston, N. Y. | 20 00 |
| Richards, Mary E., Stamford, N. Y. | 5 00 |
| Richards, Dr. T. C., Hollsville, Mo. | 25 00 |
| Richardson, Mrs. R. B., Franklin. | 2 00 |
| Richmond, Wm. H., Scranton, Pa. | 25 00 |
| Ritchie, Mrs. C., Chicago, Ill. | 1 50 |
| Roe, Rev. A. M., Fulton, N. Y. | 1 00 |
| Rogers, Sophia M., Braintree, Conn. | 80 00 |
| Ross, Rev. Wm., See Cliff, N. Y. | 25 00 |
| Rosister, F. Z., Albany, N. Y. | 1 00 |
| Rowe, F. A., Glens Falls, N. Y. | 5 00 |
| Savage, Chas. C., Philadelphia, Pa. | 25 00 |
| Schadel, J., Alexandria, Neb. | 1 00 |
| Shiland, John, Colla, N. Y. | 30 00 |
| Silliman, Mrs. James M., Palestine, Tex. | 4 00 |
| Slade, Mrs. A. M., New York, N. Y. | 5 00 |
| Smith, Miss E. T., Philadelphia, Pa. | 10 00 |
| Smith, Fred., Oxford, Wis. | 1 00 |
| Smith, Dr. N. Keff, Darien, Ga. | 2 00 |
| Smith, Stanley G., Syracuse, N. Y. | 2 00 |
| Stevens, Samuel A., New Haven, Conn. | 5 00 |
| Stewart, Mary A., New York, N. Y. | 30 00 |
| Stewart, Rev. G. C., Evanston, Ill. | 5 00 |
| Stewart, Lyman, Los Angeles, Cal. | 100 00 |
| Stickel, Rev. James, Louisburg, Kan. | 2 00 |
| Stoddard, Mrs. Jane, Gibson, Pa. | 1 00 |
| Stoiz, R. H., M.D., Brooklyn, N. Y. | 50 00 |
| Strong, Sarah A., Albany, N. Y. | 5 00 |
| Switzer, Rev. J. E., Allendale, N. J. | 5 00 |
| Taylor, Rev. A. E., Mechanicsburg, Pa. | 1 00 |
| Temple, Mrs. R., Albany, N. Y. | 1 00 |
| Thanksgiving, Portland, Me. | 5 00 |
| Thayer, C. S., Hartford, Conn. | 2 00 |
| The Covenanter Young People's Union, Winchester, Kan. | 5 00 |
| The Old Kingdom of Accomacke, Va. | 3 00 |
| Thomas, Mrs. L. S., Cincinnati, O. | 1 00 |
| Tilton, John S., Littleton, N. H. | 1 00 |
| Tingley, S. H., Providence, R. I. | 10 00 |
| Tooker, Nathaniel, East Orange, N. J. | 100 00 |
| Trimble, James, Ashland, Ky. | 5 00 |
| Turner, Margaret H., Bridgeton, N. J. | 2 00 |
| Two Sisters of Bethel Ch., Portland, Me. | 4 00 |
| Union Thanksgiving Service, Pres., Meth. Ep., and Universalist Chs., Cohocton, N. Y. | 2 80 |

Van Beuren, Mrs. F. L., New York, N. Y.

| | |
|--|-------|
| \$5 00 | |
| Vincent, Wm. L., Unadilla Forks, N. Y. | 1 00 |
| Voight, Wm., Easley, S. C. | 1 00 |
| "W" | 1 00 |
| Walker, Emily S., New York, N. Y. | 2 50 |
| Wallace, Rev. A. G., Sewickley, Pa. | 5 00 |
| Walton, J. W., Cleveland, O. | 5 00 |
| Wardlaw, Rev. F. H., Greenwood, S. C. | 1 50 |
| Webster, John M., Schuyerville, N. Y. | 5 00 |
| Welsh, Miss M. E., Kelso, Tenn. | 2 00 |
| Wilcox, Myron, Franklin, N. Y. | 10 00 |
| Wilkin, Chas. A., Fairplay, Col. | 5 00 |
| Willard, Caroline, Auburn, N. Y. | 50 00 |
| Wilson, Mrs. E. E., Little Rock, Ark. | 1 00 |
| Wilson, Joseph H., Belvidere, N. J. | 30 00 |
| Wyeth, Mrs. Frank H., Philadelphia, Pa. | 2 00 |
| Yeatsley, C. B. Gaul, Hudson, N. Y. | 5 00 |
| Yingling, Aug., Johnstown, Pa. | 2 00 |
| Young, Mrs. Eliza, St. Mary's, O. | 1 00 |

| | |
|--|---------|
| \$4,232 50 | |
| — | |
| BRUNSWICK, Pres. Ch. | \$8 87 |
| College Park, Meth. Ep. Ch. | 1 00 |
| Columbus, First Pres. Ch. | 16 74 |
| Cushbert, Pres. Ch. | 6 85 |
| Gainesville, District Meth. Ep. Ch. | 3 00 |
| Griffin Station, Meth. Ep. Ch. | 3 50 |
| Madison, Meth. Ep. Ch. South. | 8 75 |
| Montville, Pres. Ch. | 1 00 |
| North Georgia Conf., Meth. Ep. Ch. South. | 830 17 |
| Rome, First Pres. Ch. | 12 02 |
| Smithville, Pres. Ch. | 3 00 |
| South Georgia Conf., Meth. Ep. Ch. South. | \$71 84 |
| Summerville, Meth. Ep. Ch. | 4 00 |
| Vineville, Pres. Ch. | 1 80 |
| West Point, Pres. Ch. | 6 62 |

CHURCH COLLECTIONS.

ALABAMA.

| | |
|--|---------|
| Alabama Conf., Meth. Ep. Ch. | \$31 00 |
| Alabama Conf., Meth. Ep. Ch. South. | 57 42 |
| Bessemer, First Pres. Ch. | 1 00 |
| Birmingham, Vine St. Pres. Ch. | 2 50 |
| Central Alabama Conf., Meth. Ep. Ch. | 27 00 |
| Citronelle, State St. Pres. Ch. | 4 20 |
| Columbian, Pres. Ch. | 5 00 |
| Goodwater, Pres. Ch. | 6 40 |
| Greensboro, Meth. Ep. Ch. South. | 11 12 |
| Hartford, Bapt. Ch. | 5 00 |
| North Alabama Conf., Meth. Ep. Ch. South. | 560 76 |
| Fruitville, Pres. Ch. | 10 54 |
| Sylocono, Pres. Ch. | 1 59 |
| Uniontown, Pres. Ch. | 50 52 |

ARIZONA.

| | |
|-------------------------------|------|
| Tombstone, Meth. Ep. Ch. | 2 25 |
|-------------------------------|------|

ARKANSAS.

| | |
|---|--------|
| Batesville, Pres. Ch. | 14 05 |
| Des Arc, Church at. | 1 30 |
| East Arkansas Conf., African Meth. Ep. Ch. | 8 80 |
| El Dorado, Pres. Ch. | 5 50 |
| Gurdon, Church Collection at. | 2 76 |
| Little Rock Conf., Meth. Ep. Ch. South. | 179 12 |
| Van Buren, Pres. Ch. | 3 00 |
| West Arkansas Conf., Meth. Ep. Ch. | 4 50 |
| White River Conf., Meth. Ep. Ch. South. | 105 84 |

COLORADO.

| | |
|----------------------------------|------|
| Corona, Pres. S. S. | 5 00 |
| Bethel, First Meth. Ep. Ch. | 8 00 |

CONNECTICUT.

| | |
|-------------------------------|-------|
| Fairfield, Cong. Ch. | 20 77 |
| Norwich, Park Cong. Ch. | 18 20 |
| Talcottville, Cong. Ch. | 72 50 |
| Watertown, Meth. Ep. Ch. | 8 00 |

GEORGIA.

| | |
|------------------------------------|------|
| Atlanta, Central Pres. Ch. | 2 93 |
| Augusta, Greene St. Pres. Ch. | 1 65 |

| | |
|--|---------|
| Brunswick, Pres. Ch. | \$8 87 |
| College Park, Meth. Ep. Ch. | 1 00 |
| Columbus, First Pres. Ch. | 16 74 |
| Cuthbert, Pres. Ch. | 6 85 |
| Gainesville, District Meth. Ep. Ch. | 3 00 |
| Griffin Station, Meth. Ep. Ch. | 3 50 |
| Madison, Meth. Ep. Ch. South. | 8 75 |
| Montville, Pres. Ch. | 1 00 |
| North Georgia Conf., Meth. Ep. Ch. South. | 830 17 |
| Rome, First Pres. Ch. | 12 02 |
| Smithville, Pres. Ch. | 3 00 |
| South Georgia Conf., Meth. Ep. Ch. South. | \$71 84 |
| Summerville, Meth. Ep. Ch. | 4 00 |
| Vineville, Pres. Ch. | 1 80 |
| West Point, Pres. Ch. | 6 62 |

ILLINOIS.

| | |
|--|-------|
| Farmingdale, Farmingdale Pres. Ch. | 1 00 |
| Hersman, Pres. Ch. | 5 00 |
| Macomb, Pres. Ch. | 16 00 |
| Moccasin, Meth. Ch. | 2 00 |
| Ortego, Pres. Ch. | 1 40 |
| Piper, Churches of. | 3 18 |
| Prairie Deli, Pres. Ch. | 7 00 |
| Scales Mound, Pres. Ch. | 5 00 |
| Schavoltile, Pres. Ch. | 5 00 |
| Washington, Union Thanksgiving Meeting. | 8 10 |

INDIANA.

| | |
|--|-------|
| Mays, Shiloh United Pres. Ch. | 7 00 |
| Middlebury, Meth. Ep. Ch. | 10 00 |
| Nappanee, First Pres. Ch. | 2 00 |
| New Albany, Trinity Meth. Ep. Ch. | 17 20 |

INDIAN TERRITORY.

| | |
|----------------------------------|------|
| Broken Arrow, Meth. Ep. Ch. | 8 00 |
|----------------------------------|------|

IOWA.

| | |
|--|-------|
| Ashton, Ger. Pres. Ch. | 11 00 |
| Bethlehem, Ger. Pres. Ch. | 10 00 |
| Breda, Wheatland Ger. Pres. Ch. | 5 00 |
| Brooklin, Union Thanksgiving Service. | 6 63 |
| Dow City, Meth. Ep. Ch. S. S. | 3 70 |
| Fairfax, United Pres. Ch. | 2 25 |
| Ireton, Pres. Ch. | 8 00 |
| Lohrville, Pres. Ch. | 2 00 |
| Middletown, Pres. Ch. | 5 50 |
| Monticello, Union Thanksgiving Service. | 3 50 |
| Sherrill, Union Thanksgiving Service. | 20 00 |
| Wyman, Rehoboth R. F. Cong'n. | 13 76 |

KANSAS.

| | |
|--|------|
| Argentine, Churches at. | 2 61 |
| Bern, Churches at. Thanksgiving Service. | 5 30 |
| Eskridge, R. P. Cong'n. | 9 73 |
| Kirwin, United Thanksgiving Ch. Services. | 2 00 |
| Larned, First Pres. Ch. | 5 00 |
| Wichita, West Side Pres. Ch. | 6 15 |

KENTUCKY.

| | |
|--|------|
| Elizabethport, Pres. Ch. | 1 25 |
| Hardinsburg, Meth. Ep. Ch. South. | 6 00 |
| Hyde, Pres. Ch. | 1 00 |
| Louisville, Westminster Pres. Ch. | 4 15 |
| Neutral, Bethany Ch., near. | 2 30 |

LOUISIANA.

| | |
|--|-------|
| Crowley, First Pres. Ch. | 4 60 |
| Houma, Pres. Ch. | 5 00 |
| Jennings, Union Services of Prot. Churches. | 24 50 |
| New Orleans, Canal St. Pres. Ch. | 15 05 |
| Thibodeaux, Pres. Ch. | 1 00 |

MAINE.

| | |
|---|-------|
| Livermore Falls, Meth. Ep. Ch. | 12 00 |
| Prospect Harbor and Goldsboro, Meth. Ep. Ch. | 5 00 |

BIBLE SOCIETY RECORD

MARYLAND.

Burrett Park, Union S. S..... \$9 33

MASSACHUSETTS.

Clinton, Cong. Ch..... 14 14
Concord, Cong. Ch..... 10 00
Boston, First Cong. Ch..... 106 99
West Bridgewater, Union Cong. Ch..... 5 85
West Longmeadow, First Cong. Ch.....
S. S..... 5 00
Holyoke, Pearl St. Cong. Ch..... 13 21
Ade Park, First Cong. Ch..... 14 51
S. S. 40 00
Well, Centralville Meth. Ep. Ch.....
Montague, Cong. Ch..... 2 00
Newton, First Ch..... 15 00
Algonquins, First Cong. Ch. S. S..... 2 89
Warren, First Cong. Ch..... 8 00

MICHIGAN.

Detroit, Scovel Mem'l Pres. Ch..... 2 00
Grand Haven, Meth. Ep. Ch..... 5 00
Hastingsfield, Cong. Ch..... 2 00
Milford, Meth. Ep. Ch.....
Ignace, First Pres. Ch..... 2 50
Alma City, Pres. Ch..... 5 00
Ginn, Meth. Ep. Ch..... 3 00

MINNESOTA.

Brown Valley, First Pres. Ch..... 1 50
" " " Meth. Ep. Ch..... 1 50
Marshall, First Cong. Ch..... 12 48
Minneapolis, Oliver Pres. Ch.....
Toney Creek, Meth. Ep. Ch..... 4 00
Northfield, First Cong. Ch..... 5 00
Paul, Bethlehem Ger. Pres. Ch..... 7 86
" Knox Pres. Ch..... 3 00
" Pacific Cong. Ch..... 2 55

MISSISSIPPI.

Belhaven, Pres. Ch..... 7 00
Columbus, First Pres. Ch..... 24 56
French Camp, Pres. Ch..... 9 25
Lattesburg, Pres. Ch..... 13 75
Mississippi Conf., Meth. Ep. Ch.
South.....
North Mississippi Conf., Meth. Ep.
Ch. South.....
Zion, Pres. Ch.....
Old Lebanon, Pres. Ch.....
Oxford, Pres. Ch.....

MISSOURI.

Kearney, Meth. Ep. Ch.....
Conhomonee, Pres. Ch.....
Junction, Mt. Sinai Mission S. S., near
Vigginville, Ger. Meth. Ep., Ger.
Evang. and Ger. Bapt. Chs.....
Kansas City, Central Pres. Ch.....
Marshall, Meth. Ep. Ch. South.....
Monette, First Pres. Ch.....
Rich Hill, First Pres. Ch.....
Markie, United Brethren Ch.....
Warsaw, Calvary Pres. Ch.....

NEBRASKA.

Beatrice, Mennonite Cong. Ch..... 17 00
Blair, Cong. Ch..... 4 00
Crete First Cong. Ch..... 19 00
Miller, Pres. Ch.....
Hay Springs, Meth. Ep. Ch.....
Keller, Pres. Ch..... 1 00
Richfield, Thanksgiving Service
Pres. Ch..... 2 27
Omaha, First Ger. Pres. Ch.....
O'Neill, Union Thanksgiving Service.
Ranton, Meth. Ep. Ch.....
" Cong. Ch.....
Swanton, U. B. Ch.....
" Meth. Ep. Ch.....

NEW HAMPSHIRE.

Dartmouth College, Ch. of Christ at.

NEW JERSEY.

Madison, Union Thanksgiving Serv-
ice.....

Newark, Park Chapel Pres. Bible Sch. \$4 15
Passaic, Prot. Ref'd Dutch Ch. of
Acquackanonk 98 96

NEW YORK.

Bathtuberville, Pres. Ch. 1 00
Bath, First Pres. Ch. 10 47
Brooklyn, Lewis Ave. Cong. Ch. 17 20
" South Third St. Pres. Ch. 164 87
" Throop Ave. Pres. Ch. 32 00
Florida, U. P. Ch. 16 00
Guilderland Center, Heldeburgh
Ref'd Ch. 6 55
Hartland, Meth. Ep. Ch. 3 00
Holts, Meth. Ep. Ch. 5 00
Irvington, Pres. Ch. 30 00
Marion, Pres. Ch. 3 00
New York, Amity Bapt. Ch. 3 03
" Collegiate Ref'd Dutch Ch. 727 90
" Conf. Meth. Ep. Ch. 98 50
" Madison Ave. Pres. Ch. 17 70
" Scotch Pres. Ch. 24 54
Poughkeepsie, Hedding Meth. Ep. Ch.
Saranac Lake, Meth. Ep. Ch. 7 00
Troy, Second Pres. Ch. 14 00
" Trinity Meth. Ep. Ch. 20 00
Vernon Centre, Pres. Ch. 8 00
" Pres. Ch. S. S. 2 00
Voorheesville, Meth. Ep. Ch. 2 85
Waddington, Scotch Pres. Ch. 3 00
53 57

NORTH CAROLINA.

Asheville, Rev. P. C. Brown's Pres.
Mission 4 00
Fayetteville Presbytery 20 92
Manchester, Ch. of the Covenant 1 61
Marshall, Mem'l Pres. Ch. 3 00
North Carolina Conf., Meth. Ep. Ch.
South 656 22
North Carolina Meth. Prot. Conf. 48 27
Taylortown, Pres. Ch. 4 14

NORTH DAKOTA.

Osnabrock, Pres. Ch. 4 60

OHIO.

Clifton, Pres. Ch. 10 00
Ellsworth, Pres. Ch. 9 00
Lancaster, First Pres. Ch. 10 00
New Plymouth, Church Collection. 25 00
Plymouth, Meth. Ep. Ch. 10 00
Sebring, Meth. Ep. Ch. 4 00
Westwood, Ger. Pres. Ch. 3 00
Youngstown, Pres. Ch. 6 56
Zanesville, First Pres. Ch. 5 00

OREGON.

Athens, Meth. Ep. Ch. 4 00
Portland, First Ger. Bapt. Ch. 2 79
" Ger. Cong. Ch. 2 78
" Ger. Pres. Ch. 2 78

PENNSYLVANIA.

Burgettstown, Westminster Pres. Ch. 8 00
Derry, Pres. Ch. 3 23
Easton, Dock St. Mission Chapel. 5 00
Freedom, First Pres. Ch. 8 00
Great Island, Pres. Ch. 10 00
Mahoningtown, Pres. Ch. 7 50
Mechanicsburg, Meth. Ep. Ch. 1 00
Mt. Joy and Donegal, Pres. S. S. 5 00
New Columbia, Pres. Ch. 2 50
Philadelphia, Bryn Mawr Pres. Ch. 147 60
" Ch. of the Holy Apostles S. S. 42 01
Reading, St. Peter's Meth. Ep. Ch. 12 00
Reynoldsville, Pres. Ch. 20 00
Vandergrift, First Pres. Ch. 2 00
Washingtonville, Pres. Ch. 4 31
Windber, First Pres. Ch. 5 00

RHODE ISLAND.

Providence, Trinity Union Meth. Ep.
Ch. 24 00

SOUTH CAROLINA.

Abbeville, Second Pres. Ch. \$1 00
Bethel Presbytery 74 18
Enoree Presbytery 14 51
James Island, Pres. Ch. 1 48
New Wappetaw, Pres. Ch. 6 25
Palmer, Pres. Ch. 9 17
Red Bluff, Pres. Ch. 5 45
South Carolina Conf., Meth. Ep. Ch.
South 514 16
South Carolina, Meth. Ep. Conf. 24 00
Sumter, Pres. Ch. 5 26
Union, First Pres. Ch. 5 00

SOUTH DAKOTA.

Foulerton, Free Meth. Ch. 8 85

TENNESSEE.

Columbia, Friseron Mem'l Pres. Ch. 1 38
Knoxville, Cedar Springs Pres. Ch. 4 00
Martin, Meth. Ep. Ch. South 6 00
Memphis Conf., Meth. Ep. Ch. South. 550 00
Morriston, Westminster Ch. 3 50
Russellville, Pres. Ch. 1 60
West Nashville, Meth. Ep. Ch. 3 45

TEXAS.

Bartlett, Pres. Ch. 1 40
Elysian Fields, Golden Rule Pres.
Ch. 3 00
Fl. Worth, College Ave. Pres. Ch. 4 20
" " " S. S. 2 49
Huntsville, Pres. Ch. 2 00
North Texas Conf., Meth. Ep. Ch.
South 2 00
Navasota, Pres. Ch. 7 00
San Angelo, Pres. Ch. 11 00
Temple, First Pres. Ch. 9 15
" Cumberland Pres. Ch. 6 05
Waxahachie, Pres. Ch. 14 90

VIRGINIA.

Accomack Parish in the Kingdom of
Accawmacke 2 35
Farmville, Pres. Ch. 11 00
Galena, Pres. Ch. 5 00
Harrisonburg, S. S. 7 00
Onancock, Trinity Ch. in the King-
dom of Accawmacke 4 75
Petersburg, Second Pres. Ch. 8 37
Richpatch, Church at. 2 50

WASHINGTON.

Buckley, Ch. of God 92
" First Pres. Ch. 91
" Free Meth. Ch. 91
" Meth. Ep. Ch. 91
Tacoma, Immanuel Pres. Ch. 5 00
Walla Walla, First Pres. Ch. 2 20

WEST VIRGINIA.

Huntington, First Pres. Ch. 5 00
Keyser, Pres. Ch. 2 68
" U. B. Ch. 2 77
Montgomery, Pres. Ch. 2 10
Springfield, Meth. Ep. Ch. 1 80
" Pres. Ch. 1 50
Sutton, Union Thanksgiving Service. 6 08

WISCONSIN.

Beloit, Ger. Pres. Ch. 2 25
Caledonia, Welsh Ch. 30 00

PUERTO RICO.

Culebra, Meth. Ep. Ch. 1 00
Vieques, Meth. Ep. Ch. 3 00

CUBA.

Havana, Thanksgiving Service of
Evang. Chs. 17 06
\$10,191 87

AUXILIARY SOCIETIES.

| | Credited as Donation. | Credited on Account. |
|-------------------------------|--------------------------|----------------------------|
| Ackley & Vic., Ia. | \$125 00 | \$50 00 |
| Alabama | | 135 90 |
| Beechwoods, O. | 10 00 | 25 00 |
| Bergen Co., N. J. | 25 00 | 31 09 |
| Berkeley Co., W. Va. | | 67 64 |
| Bon Homme Co., S. Dak. | | 11 52 |
| Carroll Co., Ill. | | 49 18 |
| Carroll Co., Ky. | | 15 70 |
| Charlestown & Vic., W. Va. | | 47 59 |
| Cincinnati Young Men's, O. | | 21 05 |
| Columbus & Franklin Co., Ohio | | 10 00 |
| Covington Female, O. | | 50 00 |
| Cumberland Co., N. J. | 8 42 | |
| Denison, Kan. | | 10 80 |
| Denver, Col. | | 9 00 |
| Douglas Co., Kan. | | 30 09 |
| Fon du Lac Co., Wis. | | \$9 75 |
| Geneva, N. Y. | | 50 00 |
| Gibson Co., Tenn. | | 75 00 |
| Hamblen Co., Tenn. | | 98 37 |
| Hamilton Co., Tenn. | | 12 06 |
| Hartford, Wis. | | 1 40 |
| Ixonia Welsh, Wis. | | 18 08 |
| Jefferson Co., N. Y. | 49 00 | |
| Johnstown Welsh, Pa. | | 32 00 |
| Kendall Co., Ill. | | 43 50 |
| Knoxville, Tenn. | | 5 00 |
| Livingston Co., N. Y. | 138 00 | 24 95 |
| Long Creek Welsh, Ia. | | 103 54 |
| Maryland | | 30 00 |
| Massachusetts | | 7 44 |
| Memphis and Shelby Co., Tenn. | 21 60 | |
| Menard Co., Ill. | | 130 00 |
| Mercer Co., N. J. | | 86 92 |
| Milan Co., Tex. | 10 00 | |
| Milbank, S. Dak. | | 91 49 |
| Monroe Co., N. Y. | | 6 95 |
| Nashville, Tenn. | | 170 74 |
| Newburg, N. Y. | | 81 72 |

Credited Credited on
as Donation. Account.

| | Credited as Donation. | Credited on Account. | Credited as Donation. Account. | Credited as Donation. Account. |
|---|--------------------------|----------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|
| Newton Co., Mo. | | | \$16 10 | Ipswich, S. Dak. |
| Ocean Co., N. J. | | \$35 00 | 24 50 | Powers Co., Col. |
| Outagamie Co., Wis. | | | 17 84 | Red Hook, N. Y. |
| Oxbow, N. Y. | | | | Talbot Co., Ga. |
| Oxford, O. | | | | |
| Pasquotank Co., N. C. | | | | |
| Pennsylvania | | | | |
| Peoria Co., Ill. | | | | |
| Putnam Co., Ill. | | | | |
| Rockland Co., N. Y. | | 150 00 | | |
| Rocky Creek, S. C. | | 30 00 | 17 76 | |
| Salem Bible Assoc., N. C. | | | | |
| Salem Co., N. J. | | 100 00 | | |
| Shelby Co., Ill. | | | | |
| Somerset Co., N. J. | | 35 00 | | |
| St. Charles Co., Mo. | | 30 87 | | |
| St. Louis, Mo. | | | 150 46 | |
| Stark Co., West, O. | | | 30 | |
| Vermont | | | 100 00 | |
| Virginia | | | 525 00 | |
| Washington Co., Mo. | | | 11 72 | |
| Washington Co., N. Y. | | 135 24 | 45 50 | |
| Wayne Co., Mich. | | | 98 55 | |
| Welsh Calv. Meth., N. Y. | | 30 00 | | |
| West Pawlet Welsh, Vt. | | 34 00 | 7 89 | |
| Whiteside Co. (Mt. Pleasant Branch), Ill. | | | 9 50 | |
| Winnebago Co., Ill. | | 250 00 | | |
| York Co., S. C. | | | 86 81 | |
| | | | \$1,264 97 | \$5,331 70 |

SOCIETIES NOT AUXILIARY.

| | Credited as Donation. | Credited on Account. |
|----------------------------|--------------------------|----------------------------|
| Canton, O. | | \$112 75 |
| Clyde & Vic., O. | | 10 00 |
| Coffee Co., Tenn. | | 24 70 |
| Edwards Co., Ill. | | \$25 00 |
| Elkhart Co., Ind. | | 24 78 |
| Hertford Bible Com., N. C. | | 15 48 |
| Ionia Co., Mich. | | 75 65 |

Credited Credited on
as Donation. Account.

| | Credited as Donation. | Credited on Account. |
|------------------|--------------------------|----------------------------|
| Ipswich, S. Dak. | | \$16 06 |
| Powers Co., Col. | | 2 25 |
| Red Hook, N. Y. | | \$36 33 |
| Talbot Co., Ga. | | 5 00 |
| | | \$142 03 |
| | | \$204 02 |

RETURNS FROM BOOKS DONATED.

| | |
|---|---------|
| Dukes, Rev. D. D., Brookhaven, Miss. | 1 00 |
| Hyden Pres. Ch., Ky. | 40 |
| Keigwin, H., Arcadia, Fla. | 1 00 |
| Knudson, J. K., Farmingdale, Ill. | 80 |
| McMechan, J. B., St. Clairsville, O. | 30 |
| Pres. Board of Publication, Philadelphia, Pa. | 9 10 |
| Schuize, C. L., Okawville, Ill. | 11 00 |
| Speer, Rev. F., Denny, S. C. | 4 00 |
| | \$27 60 |

Agency Among Colored People of the South..... \$569 88

FOREIGN AGENCIES.

| | |
|----------------------|------------|
| La Plata Agency..... | \$8,805 75 |
|----------------------|------------|

MISCELLANEOUS.

| | |
|--------------------------------------|-------------|
| Retail Sales..... | \$4,488 41 |
| Trade Sales..... | 1,606 93 |
| Sales of Waste Material..... | 88 42 |
| Rentals..... | 4,503 41 |
| Income from Trust Funds..... | 1,827 00 |
| Income from Available Funds..... | 53 59 |
| Income Subject to Life Interest..... | 1,883 87 |
| J. Burr Legacy Income..... | 69 81 |
| Fitch Shepard Bible Fund..... | 293 52 |
| Record..... | 15 89 |
| | \$14,275 35 |
| Total Receipts..... | \$47,314 46 |

OFFICERS AND MANAGERS OF THE AMERICAN BIBLE SOCIETY.

PRESIDENT.

DANIEL COIT GILMAN, LL.D., Maryland.

VICE-PRESIDENTS.

HON. JOSHUA L. CHAMBERLAIN, LL.D., Maine.
 GEN. OLIVER O. HOWARD, Vermont.
 HON. CORTLAND PARKER, LL.D., New Jersey.
 HON. FRANK M. COCKRELL, Missouri.
 HON. JOHN W. FOSTER, LL.D., District of Columbia.
 THEOPHILUS A. BROUWER, Esq., New York.
 CYRUS NORTHROP, LL.D., Minnesota.
 JAMES H. CARLISLE, LL.D., South Carolina.
 HON. HOWARD VAN EPPS, Georgia.
 HON. WILLIAM P. DILLINGHAM, Vermont.
 HON. E. BEARD, Tennessee.

HON. DAVID JOSIAH BREWER, LL.D., District of Columbia.
 MERRILL E. GATES, LL.D., District of Columbia.
 HON. WILLIAM J. NORTHEN, Georgia.
 WILLIAM A. ROBINSON, Esq., Kentucky.
 ELBERT A. BRINCKERHOFF, Esq., New Jersey.
 JOHN NOBLE STEARNS, Esq., New York.
 HON. JAMES A. BEAVER, Pennsylvania.
 HON. JOHN B. SMITH, New Hampshire.
 HON. SAMUEL B. CAPEN, LL.D., Massachusetts.
 JAMES WOOD, New York.

SECRETARIES.

REV. JOHN FOX, D.D.
 REV. WILLIAM I. HAVEN, D.D.
 REV. EDWARD P. INGERSOLL, D.D.

TREASURER.

WILLIAM FOULKE.

TERM—1905 to 1909.

T. G. SELLEW.
 EZRA B. TUTTLE.
 HENRY C. M. INGRAHAM.
 ALEXANDER MAITLAND.
 HENRY S. STEARNS, M.D.
 J. EDGAR LEAYCRAFT.
 CHARLES A. HULL.
 FREDERIC M. TURNER.

TERM—1904 to 1908.

WILLIAM T. DOOTH.
 CHURCHILL H. CUTTING.
 JOHN S. PIERSON.
 JOHN S. MCLEAN.
 WM. J. SCHIEFFELIN.
 CHARLES D. LEVERICH.
 EDWARD KIRK BILLINGS.
 WM. PHILLIPS HALL.

TERM—1903 to 1907.

FREDERICK STURGES.
 GEORGE G. REYNOLDS.
 JAMES A. PUNDERFORD.
 GEORGE E. STERRY.
 THOMAS WHITTAKER.
 GEORGE D. BEATTYS.
 FREDERICK S. D' MCANAN.
 PHILIP NYE JACKSON.

TERM—1902 to 1906.

ALEXANDER E. ORR.
 GERARD BEEKMAN.
 E. FRANCIS HYDE.
 H. D. NICOLL, M.D.
 WILLIAM H. HARRIS.
 EDWARD P. TENNEY.
 JOSHUA L. BAILEY.
 JOHN R. TABER.

NINETY YEARS AGO.

T a meeting of Delegates from different Bible Societies, convened in the Consistory Room of the Reformed Dutch Church, on the 8th day of May, 1816. JOSHUA M. WALLACE, Esq., of New Jersey, was chosen President of the Convention, and the Rev. DR. J. B. ROMEYN and REV. L. BEECHER, Secretaries.

The meeting was then opened with prayer by the REV. DR. NOTT.

The following persons appeared as Delegates :

| | | | |
|-------------------------------|--|-----------------------------|--|
| Rev. Dr. S. SPRING, . . . | <i>Merrimack Bible Society.</i> | Rev. Dr. J. BASSETT, . . . | Long Island Bible Society. |
| Rev. Mr. HUMPHREYS, . . . | <i>Fairfield (Ct.) Bible Society.</i> | Mr. SAYRE, . . . | |
| I. LEWIS, | | Mr. D. S. BOGART, . . . | |
| Rev. Dr. JOHN M. MASON, | | Mr. A. VAN SINDEREN, . . . | |
| PHILIP MILLEDOLER, . . . | | CHARLES WRIGHT, . . . | |
| B. ROMEYN, | <i>New York Bible Society.</i> | Rev. Mr. R. FOREST, . . . | <i>Delaware Bible Society.</i> |
| J. WILLIAMS, | | Mr. LEVI CALLENDER, . . . | <i>Greene Bible Society.</i> |
| GARDINER SPRING, | | ORIN DAY, | |
| A. BRADFORD | | Mr. JOSHUA M. WALLACE, | |
| R. NEILL, | <i>Albany Bible Society.</i> | SAMUEL BAYARD | |
| F. CHESTER, | | Rev. Dr. J. RICHARDS, . . . | <i>New Jersey Bible Society.</i> |
| R. WILLIAM WILLIAMS, . . . | | Mr. G. S. WOODHULL, . . . | |
| J. JOHN LINCKLAEN, . . . | <i>Oneida Bible Society.</i> | Mr. J. M'DOWELL, . . . | |
| Rev. ANDREW OLIVER, . . . | | Mr. THOMAS J. BIGGS . . . | |
| E. F. COOLEY, | | J. W. PLATT, | |
| J. JAMES COOPER, | <i>Otsego Bible Society.</i> | Rev. Mr. DAVID JONES, . . . | <i>Nassau Hall Bible Society.</i> |
| H. GUYSBERT B. VROOM, . . . | | Mr. C. HORNBLOWER, . . . | |
| HENRY W. WARNER, . . . | | JOHN E. CALDWELL, . . . | <i>Fem. Bible Society of Burlington.</i> |
| W. C. MULLIGAN, | <i>New York Auxiliary Bible Society.</i> | " " " " Kingston. | |
| ROBERT SEDGWICK, | | Rev. Mr. S. WILMER . . . | <i>Gloucester Bible Society.</i> |
| Rev. Dr. E. NOTT, | | Mr. M. S. CLARKE, . . . | <i>Franklin Bible Society.</i> |
| Rev. Dr. S. BLATCHFORD, . . . | <i>Rensselaer Bible Society.</i> | Rev. Mr. J. H. RICE . . . | <i>Virginia Bible Society.</i> |
| | | Mr. W. BURD, | <i>Frederick Bible Society.</i> |
| | | Rev. Dr. HALL, | <i>Norfolk Bible Society.</i> |
| | | Dr. J. BLYTHE, | <i>Petersburg Bible Society.</i> |
| | | Mr. H. FORD, | <i>Lynchburgh Bible Society.</i> |
| | | Rev. Dr. A. PROUDFIT, . . . | <i>North Carolina Bible Society.</i> |
| | | | <i>Kentucky Bible Society.</i> |
| | | | <i>Cayuga Bible Society.</i> |
| | | | <i>Washington County (N.Y.) do.</i> |

The following gentlemen, though not formally commissioned as delegates, yet appearing, from satisfactory evidence, to be substantial representatives of their respective Societies, or a number of members thereof, for all the purposes contemplated by this convention, were admitted to seats, viz.:

| | | | |
|------------------------------|--|-------------------------|---|
| Rev. Mr. LYMAN BEECHER, | Connecticut. | Mr. WILLIAM JAY, . . . | Westchester Auxiliary Bible Society. |
| Mr. ICHABOD SKINNER, . . . | | | |
| Rev. Mr. N. W. TAYLOR, | | | |
| Rev. Dr. J. MORSE, | <i>Middlesex, New Hampshire, and Dartmouth University Bible Society.</i> | Rev. Mr. HENSHAW, . . . | <i>Bible and Common Prayer Book Society of Long Island.</i> |
| | | Mr. JOSHUA SANDS, . . . | |
| | | *Gen. SWIFT, | |

The following gentlemen were also received as members, viz.:

| | |
|----------------------------|----------------------------|
| *JOHN MURRAY, Jr., . . . | of the Society of Friends. |
| *THOMAS EDDY, | |
| *JOHN GRISCOM, | |
| *Dr. VALENTINE MOTT, . . . | |

The members marked thus (*), came in after the convention was formed, and before the adoption of the constitution and address.

American Bible Society's PRICE-LIST OF THE AMERICAN STANDARD REVISED VERSION

UNDER our agreement with Messrs. Thomas Nelson & Sons we can only publish the editions we now offer in cheap bindings. We do not at present contemplate publishing editions in larger type, thinking it better to wait and see whether the demand will warrant us in doing so.

A discount of ten per cent. from the List Prices is made to Auxiliary Societies and to dealers in books excepting No. 147, an inexpensive pulpit Bible, which, under our agreement, we can sell to churches only, and not subject to discount.

All sales of the Society's publications are for cash.

A remittance should accompany every order for books.

Postage, in addition to the price, is required when books are to be forwarded by mail.

MINION BIBLE, 24mo.

| List No. | | Price |
|-------------------------------------|--|--------|
| 147 A | ROAN, flexible, round corners, burnished red edge, | \$0 50 |
| 147 B | CLOTH, round corners, red edge..... | 25 |
| 147 C | CLOTH, square corners, red edge..... | 22 |
| Postage 9 cents per copy additional | | |

MINION NEW TESTAMENT, 32mo.

| | | |
|-------------------------------------|---------------------------------|--------|
| 148 | CLOTH, red edge | \$0 12 |
| 148 A | CLOTH, cut flush, red edge..... | 8 |
| Postage 3 cents per copy additional | | |

MINION TESTAMENT AND PSALMS, 32mo.

| | | |
|----------------------------|----------------------|--------|
| 148 B | CLOTH, red edge..... | \$0 15 |
| Postage 3 cents additional | | |

MINION PSALMS, 32mo.

| | | |
|----------------------------|-----------------------|--------|
| 148 C | CLOTH, cut flush..... | \$0 05 |
| Postage 2 cents additional | | |

ENGLISH (PULPIT) BIBLE, Quarto.

| | | |
|---------------------------|----------------------|--------|
| 147 | ROAN, gilt edge..... | \$3 75 |
| Postage \$1.08 additional | | |

FULL DESCRIPTIVE PRICE-LIST MAILED ON APPLICATION
AMERICAN BIBLE SOCIETY, 6 BIBLE HOUSE, NEW YORK